

3r

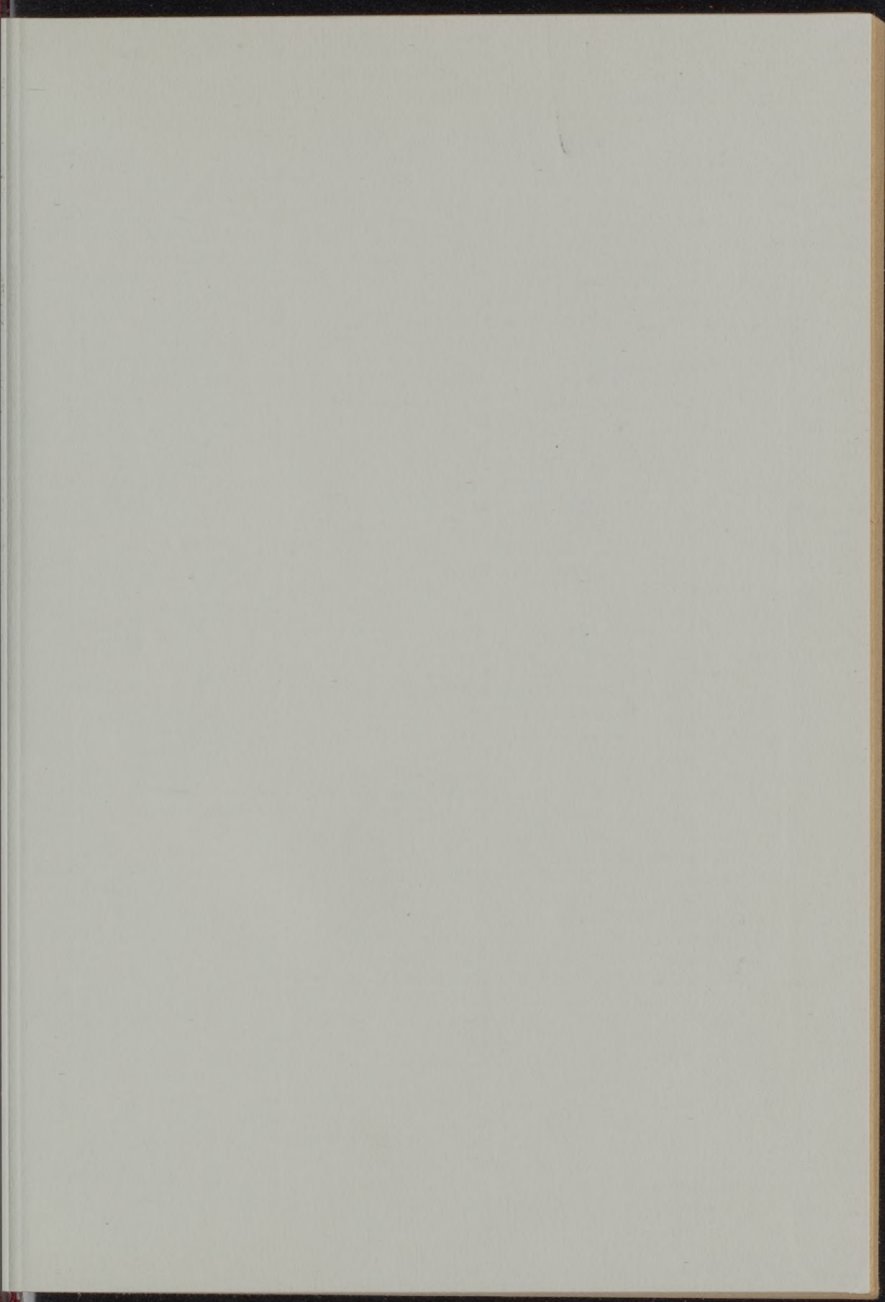
153

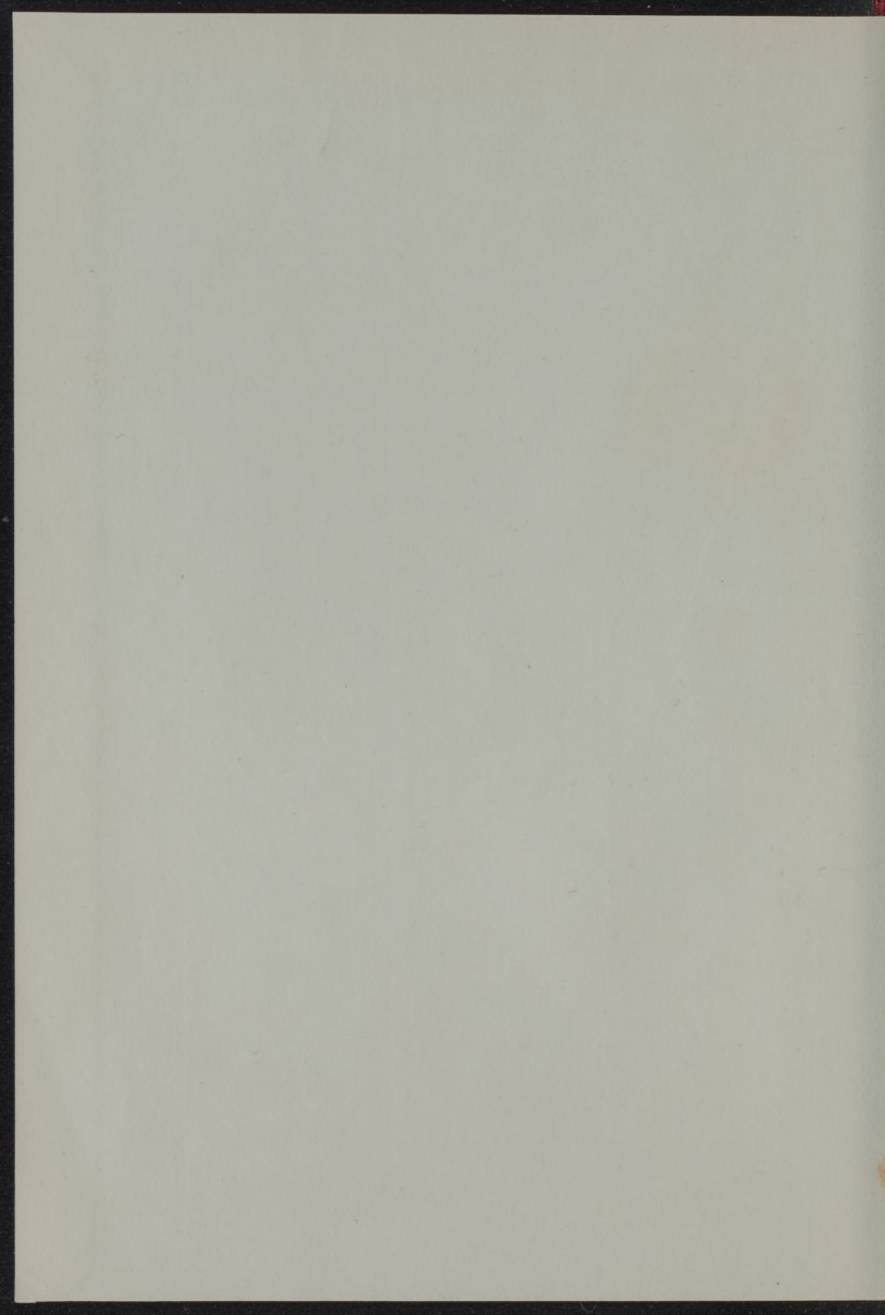
BIBLIOTHEEK KITLV



0030 0085

057 046 76x





312153

APUNTENAN HISTORICO

Mit hoogachtting
P. A. Curwens

— DI — ^{o.k.}
Rincon - B. 9 Januari 1903.

Colonia CURAÇAO.



IMPRESA DI VICARIATO.

1903.

IMPRIMI PERMITTIMUS

Curaçao 14 Maii 1903.

✠ fr. JACOBUS AMBROSIUS,
epus. tit. Teuch. Vic. Ap. Cūr.

I.

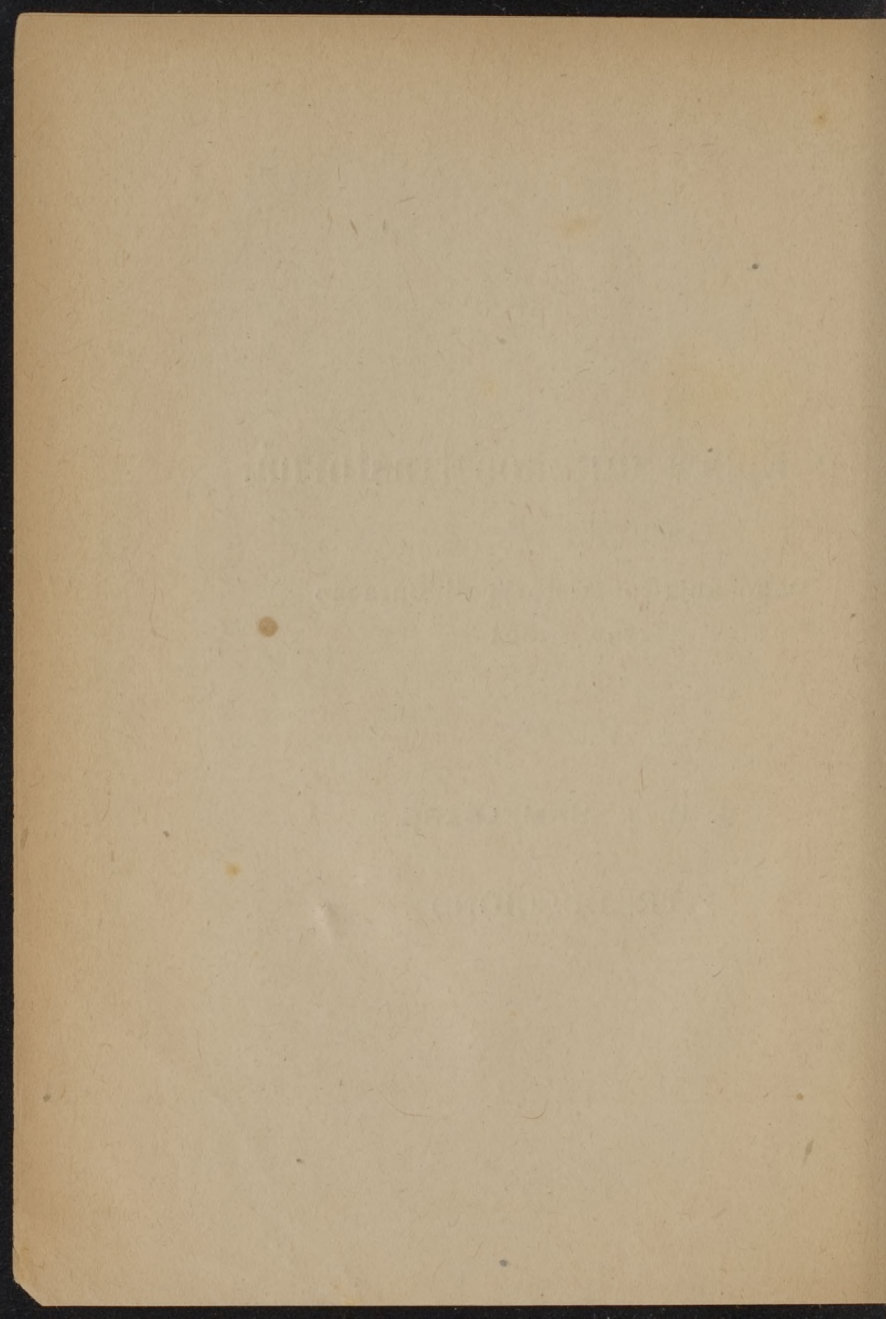
Un Epoca muchoe trastorná.


Ocho anja foi historia di Curaçao
1796 — 1804.

— PA —

J. H. J. HAMELBERG.

(TRADUCCION.)





Un época muchoe trastorná.

Spiritu revolucionario, koe a pone Europa ariba bao na fin di siglo XVIII, a moenstra su influencia bien pronto na West-India, i naturalmente na Islanan francés promer. Nan a introduci aja forma di gobierno republicano ma catiboenan no a haja nan libertad, ya autoridadnan colonial a tarda hopi tempoe pa haci e hendenan di color, koe tabata liber, — koe, mescos koe e emancipádonon na otro posecionnan di West-India, tabata privá di muchoe derecho civil, — participa den es igualdad i fraternidad, koe nan tabata elogia asina tantoe. Ma manera hende por a comprende masjar liger, poblacion colonial, inferior, nó europeo, a gusta ideanan republicana mas tantoe, nan no a keda sin moenstra na cada ocasion, na principio coe palabra sol, ma despues coe hechoe tambe, koe nan tabata drenta coe es ideanan. Na Curaçao principalmente — camina poco dia pasá un comision, koe tabata encargá pa investiga motiboenan di e desuionnan fuerte, koe tabatin basta

anja caba den Gobierno i pueblo, a caba di sali — semia di revolucion a cai den tera fértil. Na anja 1789 caba Gobierno mester a taha bistimentoe di e denominado „*divisa i cinta di libertad*” na sombré i cantamentoe di *cantica di libertad*,” (Plakkaat 1789) i su anja sigiente Gobierno a hajé obligá pa saca disposicionnan fuerte contra pueblo inferior, (Plakkaat 1790), — Es tempoe ai podiser es disposicionnan por tabata hustoe ma na nos opinion nan tabata sumamente inhustoe.—Na anja 1791 nan mester a toema medida mas severa ainda, pasobra segun idea di Gobernador i di Consejo (1) „brutalidad di neger- i mulatonan tabata bai muchoe leuw,” i nan a determina, “koe cada blancoe tin permit pa dal neger of mulato, koe haci cos di brutoe coe né, ún golpi sol di garoti i pa entregé despues na fiscal, koe sin forma di proceso por doené mas castigoe ainda, koe mas parti tabata „sota coe bara di watapana.” (Pl. 1791).

Si na principio malcontentoe di es situacion existente tabata limité na emáncipadonan sol, despues di declaracion di gera di Holanda coe Francia (dia 1 di Februari 1793), — es noticia ai a jega aki dia 3 di April 1793 for di gobernador *Runnels* di San Eustaquio,

(1) Den sigientoe di es artículo camina ta papia di *Conseho*, semper ta nifica: Gobernador huntoe coe Consejo, excepto den es casonan, koe hende ta mira clá, koe Gobernador no tabata trata huntoe coe Consejo.

Si nos ta cita despues di documentonan oficial, sigiente letternan ta nifica: Pl. = Plakaat. Rekw. = Rekwest. N. = Notulo di Consejo. R. & S. = Resolucion i Sentencia.

(Pl. 1793) — a coeminza forma den Burgernan partida na fabor i partida contra ideanan francés (1). E antiguo miembro di Consejo *Hansz* coe su roeman i senyor *Cornelis Berch* a para na cabez di partida revolucionaria, (R. & S. 1793) i tabata pronuncia discurso coe pueblo i soldaat pa nan lamanta, asina koe dia 21 di Mei 1793 Consejo mester a larga proclama un publicacion pa taha toer hende „pa pronuncia discurso, koe por sirbi pa perhudica honor i reputacion di Cas Real di Oranje, of koe por critica of huzga constitucion di gobierno holandés,” mientras cada hende, koe a tende tal discursonan, tabata obligá pa participa fiscal esai inmediatamente, „bao di castigoe, koe nan lo consideré manera si ta el mes tabata autor di es discursonan.” (Pl. 1793). Despues nan a completa es publicacion coe es un di Estadonan General di dia 29 di April 1794, koe tabata taha toer hende „di tin algun correspondencia of connexion coe actual Gobernadornan di Francia, nan embahador of nan comisario, of pa propaga principionan perverso di Francia na un of otro manera.” (Pl. 1794).

Te na 1795 desunion den burgernan a keda te na palabra sol, ma na es anja ai el a expresé pa hechoe tambe i tabatin diferente escaramuza den guarnicion coe burger i den burger coe otro. “Es disturbionan no a causa solamente un completa desunion den burger i militar, ma completa destruccion tambe

(1). Neger i mulato no tabata contá den Burgernan.

di es trankilidad i bon orde, koe tabata reina te na es tempoe ai." (Pl. 1795). Pa es motiboe segun un publicacion di dia 4 di Augustus 1795 Consejo a fiha, koe en adelante:

1°. ningun neger ni ningun hende di color por sali na caja coe arma, garoti of cocomacoe;

2°. ningun militar, bao di rango di oficial por camna coe arma, ora nan ta foi sirbisji;

3°. ningun matroos, excepto esnan di barcoe di gera nacional, por ta na caja despues di nueb'or di anochi;

4°. toer sjap i cas di balia mester ta cerá nueb'or di anochi;

5°. ningun hende por forma complot of grupo riba caja;

6°. neger i mulato liber, na caso koe nan ta riba caja despues di nueb'or di anochi, mester tin un lanterne cendé; catiboenan mester tin además di un lanterne un permit skirbí di nan donjo. (Pl. i R. & S. 1795 i 1796.)

Diez tres dia despues koe a publica es ordenanza catiboenan a lamanta, i na general peligro, koe tabata menaza tera pa es caso ai, habitantenan a loebida pa algun tem es desunion, koe nan tabatin coe otro. Ma appena nan a sofoca es lamantamentoe, koe a bolbe bini desunion.

Dia 16 di Mei 1795 nan a ricibi aki noticia di paz coe Francia i huimentoe di Stadhouder for di Holanda i revolucionarionan di isla a desea awor pa mira nan partida para mas pronto koe por na cabez di es asuntোনan. Nan no a keda contentoe tampoco pa e

order di „Conseho di Colonia”, bisando cada un fica na nan empleo i no haci nada promer koe saca ordenanza di colonia. (Pl. 1795). A bini aki cerca ainda, koe na principio di anja 1796 a plama nobo, koe miembronan di isla tabatin relacion coe Inglésnan i koe nan kier a entrega nan nos colonia pa wardé asina pa Stadhouder. (Pl. 1796). Aunke foi carta di persona particular, koe a bini for di Holanda, nan a tende despues koe nan a declara puesto di Stadhouder i Alianza coe Francia expirá, toch tantem koe no publica esai aki na colonia, gobierno tabata sigi existi, sostené pa militar. Esakinan apesar di opinion diferente, tabata kere nan obligá pa nan huramentoe, tantem no a dispensa nan oficialmente di esai. Ma e partida revolucionaria no a aprecia es conducta di guarnicion. Disturbio di burgernan coe militar tabata toema toer dia un caracter mas serio, e. o. „un troepa di hende coe cocard francés nacional i armá coe pistol i houwer” a ataca schout-bij-nacht (contra-almirante) *Wiertsz*, comandante di fragata „Ceres”, coe algun di su oficial dia 10 di Juli 1796 coe resultado fatal, koe nan a mata kaptein *Robert Minors* i herida *Wiertsz* gravemente, „asina koe su bida no tabata foi peligro.” (Pl. 1796.)

* *
*

Alafin dia 10 di Augustus a bini noticia oficial aki, koe a aboli puesto di Stadhouder pa semper, koe cada hende ta kitá di su huramentoe di fidelidad na Stadhouder prins Willem V i koe nan a cera un alianza coe Francésnan. (N. 1796)

(1) Mes dia gobernador *de Veer* a jama Coseho huntoe i a bisa den su sesion: koe *Wiertz* tabata designá pa comisario di Estadonan General pa acepta su huramentoe di fidelidad na República Bátava, ma koe el tabata desea di probecha di es ocasion pa pone su puesto abao, pa motiboe koe Consejo tabata sabi, koe, — como el a pidi i haja su retiro caba foi anja 1794 pa via di su enfermedad i bieheza, — el a keda na Gobierno solamente pa pidimentoe di Estadonan General, tantem el tabata por; ma pa motiboe koe den último tempoe estado di su salud a atrazá mas i mas, el a bira mas i mas incapaz pa encargo di Gobierno, (el a moeri dia 26 December 1796) p'esai mes e miembronan di conseho *Cancrijn* i *Römer* a ehercéle mas parti for di algun luna caba. *De Veer* a haja tambe un carta oficial cerá huntoe coe su retiro; el a pidi Consejo di abri es carta, i a resulta, koe e boekhouder general *Jan Jacob Beaujon* tabata nombrá pa sucesor interino di *de Veer* coe título di director. Su manece *Wiertz* a toema huramentoe di e director nobo i pará den balcón di cas di gobierno el a presenté na guarnicion koe a doena un gritoe asina duroe di "**Oranje boven!**" koe pa prudencia nan a resolve di keda sin presenta e director na Burgernan di Willemstad. Na e mes ocasion miembronan di Consejo, coe excepcion di *Cancrijn* kaptein-comandante di burgernan, a declara koe nan ta listo pa keda coe nan puesto i nan a

(1). Den sigimentoe di es artículo, camina no ta bisa, foi oenda a saca es hechoenan, *Notulo di Consejo di Policia* ta fuente.

haci huramentoe, koe ley tabata exigí. A'gun oficial, den nan é gefe di guarnicon, coronel *von dem Bussche*, a declara, koe nan no kier haci es huramentoe nobo, ma *von dem Bussche* a priminti mes ora koe le haci toer loke el por, pa conserba orde den troepanan. Mas parti toer Militar di rango inferior animá pa algun di naa oficial, a nenga di haci huramentoe, koe tabata exigí, ma despues mayoría di nan a presenta, pa bolbe drenta den guarnicon. (Pl. 1797).

Retiro di *Cancrijn* a haci, koe nan mester a scohe un otro Kaptein di burgernan, i segun un aclamacion di dia 14 di Augustus burgernan reuní a cohe *Johan Rudolph Lauffer*, actualmente oficial di burgernan.

Foi ora el a acepta su puesto, el a insisti cerca Consejo pa toema medida pa mehor defensa di Isla, pa motiboe koe semper nan tabata kere e rumor, koe Inglés nan tabatin idea di podera isla i p'esai burgernan tabata exigí precisamente pa mehora cosnan di defensa, apojá den esai fuertemente pa algun Francés di isla, koe tabata persisti pa forma un warda nacional i koe a haci hasta convocacion público pa esai. Ma *Lauffer* no por a obtene nada mas di Consejo sino permission pa bolbe organiza Burgernan, — loke un consejo di gera combiná a proponé, koe nan a tene pa pidimentoe di *Lauffer* i tabata compuesto di principal oficialnan di burgernan, di marina i egército.— Pa resultado a aumenta Burgernan coe boluntarionan koe tabata parti na seis cuerpo di infantería i cuater cuerpo di artílería.

Segun opinion di burgernan no a doena bastante cumplimentoe na otro proposicionnan di *Lauffer* pa fortifica i repara fortificacionnan i pa haja mas pronto koe por mehor arma i municion, asina koe nan a resolve pa tene un reunion pa papia riba medionan, koe por haci isla capaz di defendé. Reuní dia 30 di Augustus dilanti nan cas di warda den Caja Grandi di Punda, Burgernan a papia riba es ilea, pa nombra tres comisario den nan i pa presenta nan na Consejo pa ta encargá coe toer cos, koe ta toca medionan di defensa. Ma reunion tabata interrumpí pa es ruido, koe Director tabata considera e reunion, koe nan a tene sin su consentimentoe, como un violacion di su autoridad, i como un prueba di desconfianza den djé, motiboe pakiko el a doena troepanan orde pa marcha riba e Burgernan reuní, pa plama nan i, si ta necesario, pa tira riba nan, den cuya intencion troepanan tabata strobá solamente pa actitud di schout-bij-nacht *Wiertsz*, koe tabata dilanti forti Amsterdam coe su barcoe di gera (fragata). El a larga carga su cajonnan, abri porta, camina cajonnan tabata, i a menaza guarnicion pa haci un descargo completo riba nan si troepa marcha riba Burgernan. Su manecé a sali un publicacion di Consejo, koe tabata contene trobe mes ordenanzanan, koe ya tabata taha camnamentoe coe arma; ademas Consejo di Colonia a spierta toer pa conserba trankilidad i orde, „pasobra Consejo tabata experimenta coe duele di mas grandi, koe algun mal hende a trata di haci algun cambio riba nan mes poder, p'es motiboe a lamanta pue-

blo i haci uso di arma, koe a doena nan pa mantene trankilidad i orde. Asina koe isla tabata exponé algun tempoe na agitacion i desunion, koe no solamente pa un gran parti a stroba trankilidad i orde di es isla ma koe lo por causa ruina total i perdicion di es isla, si es agitacion sigi i mas circunstancia bini acerca.” (Pl. 1796.)

Asina cos a keda durante diez dia di gran excitacion, te ora Gobernador i Consejo a haja dia 9 di September un carta di *Victor Hugues* i *Lebas*, Agentenan di Poder Ehecutivo di Islanan di sotavento francés na Guadeloupe (1), fecha 13 Fructidor, Anja IV, (31 Augustus 1796). Den es carta es Agentenan a ofrece Gobierno di isla nan judanza, como nan a haja sabi coe masjar duele, koe na ocasion di hacimentoe di huramentoe nobo tabatin desunion den burgernan, i koe den nan tabatin, koe kier a pidi Inglés juda nan. Es mencionado Agentenan a doena di conoce tambe, koe nan tabatin idea di manda troepa Curaçao, como amigoe of como enemigoe, segun Gobernador i Consejo tabatin idea di comporta nan como berdadero patriota of koe nan kier considera nan como traidor di nan patria. Coe boz unánime Consejo a resolve aki riba pa gradici e Agentenan cortésmente coe un carta pa judanza, koe nan a ofrece i pa sigura nan koe esai no tabata necesario, pa motiboe koe

(1) Na islanan francés „Agentenan”, como representante di Consulnan di Francia, tabata eherce Gobierno of „Poder Ehecutivo.”

nan tabata considera isla basta fuerte pa defendéle i ademas si acepta judanza, lo por stroba mas operacion di Francésnan.

Dos dia despues dje carta di Agentenan, a bini dos fragata francés *La Méduse* i *La Pensée*, comandá pa *Baudouin* i *Valteau* bao di comando supremo di coronel *Thomas*, kende a parce su manece den Consejo coe cincoe oficial francés i *Wiertsz* i a leza un carta den cual ta pidi auxilio di Consejo pa judé haja coeminda, paloe i awa, koe tin mester pa su barcoenan. Mes ora el a ofrece su judanza pa frena desordenan local na isla, mientras el a moenstra Consejo ainda, koe dos barcoe inglés, koe un pirata francés a cohe i trece aki, no tabata confiscá ainda. (1).

Riba es proposicion Consejo a resolve pa conforma coe súplica di *Thomas*, pa condena e dos barcoenan inglés, koe nan a cohe, pa gradici nan pa e judanza, koe nan a ofrece—den mes término manera a socede den contesta na *Hugues*—i pa ordena, koe tantem e fragatanan francés tabata aja, bandera francés tabata boela banda di bandera holandés na fortinan. (Ma esai a socede te despues noema).

(1) Es carta di *Thomas* ta interesante pa es expresion bromador, koe tin aden, e. o.: „República francés, terrible pa su enemigoenan, generoso pa rey i gobernadornan, koe el a vence..... Pronto ni un partidario di reynan por haja un asilo mas den toer dos mundoe pa practica nan ladronicia..... Estandarte di tres color tin e dobbel superioridad di ta sinónimo di victoria, i un iglesia (refugio) pa inocencia oprimi..... Ta necesario pa Holanda produci trobe un *de Ruyter*, un *Tromp*, un *Alburquerque*, (!) koe, huntoe coe Francésnan, lo manda un silencio eterno na toer usurpador di lamar.”

Francésnan, koe kier a paga, loke nan a coempra, coe letra di cambio firmá pa „Directoire”, (1) den cual comerciantenan no tabatin muchoe confianza, a desea pa Consejo tambe firma e letra, loke Consejo a nenga. El a saca un publicacion pa pidi burgernan acepta letra di cambio di Francésnan. (Pl. 1796). Ma *Thomas* no tabata contentoe di ningun manera coe esai i a skirbi Consejo (dia 15 September), koe el a tende coe admiracion loke Consejo a resolve i koe el a ripara, koe bandera francés no tabata boela banda di bandera holandés na fortinan. *Thomas* a keha tambe, koe no a doené noticia oficial, koe República bá-tava a declara Inglaterra gera (es noticia a jega aki dia 15 September) „cuya falta di atencion di banda di Consejo contra magstad di un nacion grandi, koe a expone su interés di mas stimá pa bini purá pa juda Curaçao, tabata un prueba, koe Consejo a mira coe duele den djé i su hendenan, koe nan tabata enemigoe di Inglésnan.” Tocanti di nengamentoe dje judanza, koe el a ofrece, *Thomas* a ripara ainda, koe di ningun manera el a bini aki di su mes boluntad ma pa pidimentoe di *Wiertz*, loke a cambia es relacion di djé coe Consejo enteramente i a pone p'é un responsabilidad na toer dos República, koe el no por a aprecia poco. Despues di a ricibi es carta, Consejo a manda dos di su miembro

(1) Foi 26 di October 1795 te na 11 di November 1799 „Directoire” di 5 persona. coe titulo di *Consul*, tabatin Poder supremo na Francia. — (Red. *La Cruz*.)

como diputado cerca *Thomas*, pa doené aclaracion i pa participé na mes tempoe, koe gobierno di isla lo fié placa pa é paga es víveres, koe nan a entrega Francésnan, contra obligacionnan, koe Poder Ehecutivo di un di dos República lo paga. *Thomas* tabata contentoe coe es proposicion, el a bandona isla, largando *Valteau* i *Baudouin* coe nan fragata aki. (1)

Entretanto *Lauffer* a sigi practica warda nacional, — asina nan tabata jama cuerpo di boluntarionan — den arte militar ma loke tabata toca fortificacion di isla, el tabata enteramente dependiente di Consejo, koe mester a doena e placanan, koe tabatin mester, asina koe ta proposicion sol *Lauffer* por a haci i Consejo no tabata toema poco of ningun noticia di nan. Esai tabata semper un spada den coerazon di partida revolucionario. El tabata culpa Consejo e marcha fatal di mehora cosnan di defensa, bisando: „koe na promer ora di cambio di gobierno caba, nan a mira den ki situacion sin defensa isla tabata, pa hacié mas liger un víctima di Inglés nan rapaz, i koe, acaso *Lauffer* tabata goza di confianza di Consejo mescos koe el tabata goza di confianza di toer burger, i si nan no a contrarié, lo no a pasa asina tantoe seman despues di cambio di Gobierno, sin koe posesion di es Colonia aki lo tabata sigurá pa República bátava.” 133 habitante a manda un rekest pa Consejo pa pidié „pa nombra *Lauffer* pa haci toer loke el ta huzga, koe ta necesario pa ber-

(1) *Thomas* a bai coe „*Meduse*” i na su lugar a bini „*Thetis*”. Suma koe nan a facilita francés a monta Fl. 99838,65.

dadera defensa i conserbacion di trankilidad i bon orde di isla i pa largé dispone, pa paga gastoe, riba placa di caga di barcoenan confiscá, pasobra foi ora el a bira kaptein-comandante, ta coe zelo grandi, deligencia i actividad el a haci toer cos, koe ta di mehor i na probecho di isla i koe pa es motiboe el mester a haci hopi gastoe i loke el ta haci te ainda." (For di su mes sacoe naturalmente. Rekw. 1796).

Conseho no a contesta es rekest na principio (1), loke a lamanta indignacion mas tantoe, asina koe dia 24 di September nan a bolbe manda un rekest, firmá pa 136 habitante, pa Conseho. Den es rekest e firmantenan tabata splica, koe „pa no cita ningun otro motiboe pa awor, nan tabata atribui es descuido pa defende isla na disposicion debil i mal bista di burger *Jan Jacob Beaujon*”, motiboe pakiko nan a pidi „pa excusa es burger di toer loke ta pertenece na defensa di isla i pa nombra i autoriza, *Albert Kikkert*, comandante di Ceres, *Jan R. Lauffer* i tambe un oficial inteligente di guarnicion, pa encargá nan coe toer cos, koe ta depende di defensa.” (Rekw. 1796).

Nan a pone es rekest aki tambe un banda, ma Conseho di gera di Burgernan a toema es asuntoe na su cuenta i a tene un reunion dia 12 di October, — koe *Beaujon* a nenga di asisti né, doenando pa motiboe, koe nan lo trata cos contra djé, — den es reunion a decidi pa pidi Conseho traha un „*Comision Militar*,” exclusiva-

(1) Despues noema koe a constitui „*Comision Militar*” i koe no tabatin mester mas anto, nan a nenga es pidimentoe,

mente encargá coe asuntoenan di defensa di isla i pa autoriza kaptein-comandant *Lauffer*, pa saca tambe tantoe placa koe nan mester for di caha di barcoenan preso. Nan a doena ehecucion na es decision i a participa esai tambe na *Valteau*, *Baudouin* i *Wiertz*, koe a pidi Consejo pa convoca un Consejo mas general, koe a reuni dia 20 di October. Den es reunion aki e oficialnan ai a sostene por escrito proposicion di Consejo di gera di *Burgernan* i a presenta mes ora un proposicion i un instruccion pa e Comision, koe nan lo nombra. Na es ocasion ai *Valteau* a bisa Consejo, ademas koe—pa motiboe koe el a bini aki riba pidimentoe di *Wiertz* i di almirante *Blaak* di Suriname coe instruccion, pa haci toer cos pa es colonia aki no cai den manoe di Inglésan, koe tabatin un atake prepará caba,—lo el no sali for di isla, tantem no a percura pa isla tin bon cos di defensa, loke tabata falta muchoe ainda. Coe es argumento ai a nombra un „Comision Militar”, manera *Valteau* c. s. a desea. Na artículo 5 di instruccion pa es comision nan tabata reconocéle como poder militar superior na es colonia aki i su trabao tabata determina „principalmente” pa toer cos, koe ta toca na defensa. Den su proposicion *Valteau* a bisa, koe no por ta combeniente pa encarga *Beaujon* of *Wiertz* coe presidencia, pa motiboe koe ningun di dos por a bandona capital di isla, loke sin embargo president mester a haci pa drecha fortificacionnan na otro districtonan. Ma *Beaujon* — como gobernador i como tal president di TOER comision, — a existi presidencia, loke

nan a doené ma coe stipulacion, koe comision lo reuni bao di direccion di un vice-president, cuyo puesto lo ta ocupá un biaha pa *Lauffer* i otro biaha pa *Kikkert*, koe sigur lo ta obligá di participa director loke nan a decidi, ma koe no ta obligá di sigi su ordennan; mientra lo ten-de Consejo den asuntoenan financiero solamente. (1).

* *
*

Realmente anto director tabata excluí di toer loke tabata na defensa di isla. For di cual por a saca, koe Burgernan tabatin desconfianza den nan Gobernador. Antes caba nan a jega di moenstra es desconfianza, es ta, dia Francésnan a bini, koe senjores *J. Stuylingh*, *C. Berch*, *J. L. du Bois*, *G. Duyckinck*, *J. H. Hantz*, kaptein *Gravenhorst*, luitenant *Hagenberg* i edecán *Boyé* a manda un rekest pa *Thomas*, pa despacha Consejo i Gobernador; Consejo, pasobra ta *de Veer* a boeté, koe el mes no kier a haci huramentoe na República Batava; i *Gobernador*, pasobra tabata mira claramente, koe el tabata na relacion coe Inglésnan, koe a cohéle preso na su biaha for di Holanda, ma koe no a misji coe su persona, su bien i su papelnan, no obstante koe nan a kita toer cos for di su companje-

[1] Miembronan di es comision tabata : kaptein di marina *Kikkert*, kaptein-comandante di burgernan *Lauffer*, oficial di marina *Heshusius*, kaptein di artiljería *Gravenhorst*, kaptein di infantería *Hagenberg*, kaptein di artiljería di warda nacional *Brugman*, kaptein di genie *Creefts* i *Sr. de Barry* como secretario.

ronan di biaha; mientra el a bai for di Barbados na Demerara coe un barcoe inglés i a tene conferencia aja coe su roeman, Gobernador *Anthonie Beaujon*, koe poco tem despues a entrega é colonia na Inglésnan sin ningun resistencia. Koe director bao di un tal desconfianza, podiser companjá coe “jaloers di poder”, lo bini na choke coe “Comision Militar”, toer hende tabata mira padilanti. Loke a socede pa promer bez dia 10 di November, dia koe e Comision a pidi *Beaujon* pa convoca Consejo huntoe coe Comision. Ma el a nenga di hacié, sin sapia padilanti, kiko Comision tabata desea di papia den es Consejo. Ma ora *Wiertz* a participa director, koe tabata “pa asuntoe militar,” nan a convoca e reunion, koe nan a pidi. Na es ocasion ai nan a papia riba e publicacionnan di Estadonan General, koe nan a haja den papelnan di *de Veer*, i koe tabata trata riba kitementoe pa semper di puesto di Stadhouders i riba alianza coe Francésnan, tocanti cuya publicacionnan — koe *Beaujon* a huzga, koe no tabatin nood di publica nan — nan a resolve pa proclama nan awor ainda.

Di dos bez un golet Danés, koe a bini akí dia 11 di November, tabata causa, koe a ocasiona desagrado di director coe e Comision. Como gefe di toer troepa huntoe, (1), *Valteau*, coe consentimentoe di *Wiertz* i di Comision, a doena *Kikkert* orde pa ristra toer barcoe, koe drenta

[1] Art. 8 di Alianza tabata determina, koe camina troepanan bátava i francés tabata huntoe na guarnicion, gefe francés lo tin comando.

aki, pa toema e cartanan, koe nan trece, i pa interroga pasageronan, afin koe por haja sabi di algun relacion, koe por tin den habitante coe enemigoe. Es rístramentoe di barcoe na tem di gera tabata hací promer aja semper di, banda di fiscal, i rístramentoe di papel i interrogacion di pasagero tabata encargá na el i na Gobernador. Despues koe *Kikkert* a ristra e cartanan, koe el a haja i koe el a manda nan pa director, esaki a nenga di tin un cos di haci coe es papelnan i a protesta contra hechoe di *Kikkert*, koe el tabata considerá como un violacion di su autoridad i di e confianza, koe Estadonan General tabatin den djé. Despues koe *Kikkert* a larga director sabi, koe ta riba order di *Valteau* i *Wiertsz* el a trata asina, *Beaujon* a manda respondi — segun su mes palabra “siendo na suposicion, koe senjor *Kikkert* kier a usa senjor *Valteau* pa haci su mes falta bon” — koe el tabata considera *Valteau* como aleado, ma koe *Valteau* no tin nada di manda riba isla i koe, loke ta depende di senjor *Wiszert*, mester a consideré como comandante di haf, ma el, *Beaujon*, como gefe supremo di henter isla. Nan a hiba es respondi ai pa *Valteau* i *Wiertsz*, koe a pidi director mes ora pa convoca nan huntocoe Consejo, den cual nan lo declaré pa enemigoe di patria; *Beaujon* a bolbe larga nan sâ, koe el tabata considera su mes pa amigoe di patria, sin embargo el a satisface na nan pidimentocoe; su maneece es Consejo convocá a tene sesion, ma *Beaujon* no a parce. Den es reunion *Valteau*, *Baudouin* i *Wiertsz* a presenta un keho skirbí contra

Beaujon, koe tabata trata exclusivamente riba ofensanan, koe director a haci nan pa no reconoce nan i Comisión Militar den nan calidad, pasobra e encargo, koe es Comisión huntoe coe nan a doena *Kikkert*, tabata toca unicamente asuntoe di defensa. Ademas *Valteau* a papia tambe “diferente keho masjar fuerte contra senjor director interino” i a persisti pa doené retiro i mandé na Guadeloupe of Holanda. *Baudouin*, a bisa ainda, koe, si Consejo no ta risca kita director, lo el haci esai riba djé mes i koe lo el pone un barcoe na disposicion pa saké foi tera. Despues *Valteau* a declara, koe lo é no sali coe su barcoe foi isla, promer el a saca *Beaujon* i a insisti, pa jama director p'é bini reunion pa é defendé. El a ofrece pa el mes bai jamé i trecéle, si el no kier a bini. Despues di un deliberacion chikitoe ma fuerte, Consejo a nombra dos miembro pa pidi *Beaujon* presenta na reunion. Ma director a larga nan sabi, “koe el ta sinti su curpa muchoe indispueto i comoví pa loke nan a bisé i koe su gemoed ta jen, pa presenta den Consejo, ma koe Consejo por huzga riba es asuntoe noema.” Ora e dos diputadonan a sigi puntré, koe lo el por asisti su manece na reunion, el a contesta nau: “koe awor ainda el no sabi, koe su manece el ta dispuesto, ma koe el a pidi derecho di por defendéle.”

Despues koe nan a haja es contesta, Consejo a resolve pa bira reunion te su manece i a entrega *Lauffer* poder supremo tantem; a pone esai na conocementoe di *Beaujon*, participando é tambe, koe nan a toema es resolucion, „pa

motiboe koe el, *Beaujon*, bisando koe el ta muchoe indispuesto pa parce den Consejo, loke tabata un dos paso leuw noema (1), mes-ter tabata considera tambe como incapaz pa eheree poder supremo." Su manece nan a manda toer es papelnan pa *Beaujon*, coe pidimentoe pa contesta nan, mientras *Lauffer* a keda encargá coe poder supremo, te ora decidi riba es asuntoe. Cuater dia despues *Beaujon* a presenta den Consejo i pará el a leza su defensa i Consejo tabata tendé pará tambe (2). Den es defensa *Beaujon* a conta loke a pasa coe egolet danés, manera ta contá padilanti caba, i a moenstra, koe *Valteau* i *Baudouin* tabata contra djé i tabata conocéle muchoe poco pa huzga riba su character, su idea i su intencionnan, loke "tabata conocí na patria", principalmente pa motiboe koe *Beaujon* no tabata sabi Francés, loke tabata stroba toer trato coe Francésnan.

Valteau i *Baudouin*, despues di a haja sâ di defensa di *Beaujon*, a pone director coe un carta di 21 di November formalmente den estado di acusacion, loke "Comision Militar" a haci tambe algun dia despues. E kehonan, koe nan a pone contra *Beaujon* tabata trata riba sigiente puntouan:

1°. koe — apesar koe el, director, a pasa henter revolucion na Holanda i koe el a asisti na reunionnan di Consejo di Colonia te na

[1] Sala di Consejo tabata na cas di gobernador.

[2] Nan a delibera, si lo ofrece un stoel na *Beaujon*, como acusado. Consejo a ricibié pará i el a nenga di ha-ei uso di e stoel, koe nan a ofrecé.

cabamentoe di luna di Juni 1795 i a avisa den disposicionnan, koe ta toca na es colonia — el, saliendo foi Holanda na Augustus i jegando aki dia 8 di Maart 1796, a bai e mes anochi di su jegada na cas di coronel *von dem Bussche*, na un fiesta koe nan a haci pa celebra cumplimiento di Prins Willem V, i a bebe na salud di Prins. Luego, for di dia koe el a jega na colonia te dia, koe a haja aki noticia official di abolicion di puesto di Stadhouder i di Alianza coe Francésnan, el a trata den toer cos, manera el no tabata sabi nada di es hechoenan ai.

2°. koe ora el tabata di biaha pa es colonia aki, Inglés nan a cohé i hibé Londres, camina — na contradiccion coe su companjeronan di biaha, koe nan a horta toer cos for di nan, — nan a traté coe atencion di mas grandi, asina koe nan a largé hasta coe cartanan di gobierno, koe el tabata hiba i koe el a trece aki toer bon cerá i na bon estado ainda.

3°. koe el a tene conferencia na Inglaterra coe e famoso *Grovestins* (nos embahador na Corte di Inglaterra) i koe el a bai presenté hasta na e antiguo Stadhouder na Kiew.

4°. koe el a sali foi Londres pa Barbados coe un barcoe inglés i foi Barbados el a bai Demerara coe un barcoe inglés trobe, koe el a tene conferencia aja coe su roeman, Gobernador *Anthonie Beaujon*, kende a entrega e colonia ai algun dia despues na Inglés nan sin a tira un tiroe, i foi Demerara el a bai trobe coe un barcoe inglés na Martinica — koe es tempoe ta-

bata na poder di Inglésnan — i koe Inglésnan a traté coe distincion toer es tempoe ai.

5°. koe el no a haci piratanan holandés sabi, koe toer enemigoe di Francia tabata enemigoe di República Bátava tambe.

6°. koe el a toema gobierno foi *De Veer*, sin a haci inventario di papelnan di secretaría. (1)

7°. koe, despues koe el a toema gobierno, el a saca diferente suma di placa for di caha colonial pa paga cocardnan di oranje, koe el a coempra, apesar koe el tabata sabi masjar bon, koe su Superiornan a tahéle pa bisti es cocardnan ai;

8°. koe — dia 30 di Augustus, na ocasion koe Burgernan a reuni pa propone Gobierno pa mehora cosnan di defensa — el a doena ordo na guarnicion pa marcha riba burgernan i pa tira riba nan coe bala; koe el tabata strobá den su intento solamente pa contra-almirante *Wiertsz*, koe bordo di su barcoe tabata menaza di tira riba guarnicion, si nan marcha riba burgernan i na cuya ocasion el, director, — puntrando oficialnan di guarnicion si el por confia riba nan i hajando respondi koe sí, no obstante nan a bisé tambe, koe nan lo no marcha riba burgernan, — el a bisa oficialnan, koe si el no por pone confianza mes den guarnicion, el ta prefera di pidi su retiro.

(1) Si a haci esai, es publicacionnan, koe despues nan a descubri pa casualidad den papelnan di *de Veer*, lo a bini unbez na claridad.

Despues koe es Consejo combiná, a samina es keho — i tambe un carta di *Kikkert*, koe a keha, koe *Beaujon* a keda sin contesta cartanan di Comision — el a pone toer pieza den manoe di director i a supliké pa é defende su culpa. Dia 30 di November director a manda su defensa skirbí. El a declara, koe Comision no a manda sino tres carta sol, koe el a contesta tambe; el a refirié tambe na su defensa anterior i tocanti puntonan principal di su acusacion, *Beaujon* dici:

„Pa motiboe, koe contenido principal di kehonan presente i e dificultadnan toer bruhá mas parti ta na relacion coe copia di e nota, koe *Sr. J. Stuijlingh i. o.* a doena na comandante francés *Thomas*, mi a pidi secretario i mi a haja tambe copia auténtica di es escrito calumniador sin berguenza, tan ofensivo pa mi reputacion i mi conducta honrada, koe mi ta obligá di exige coe toer seriedad di es Consejo combiná aki pa doena mi e pruebanan berdadera pa comproba es kehonan imaginá.

Mientra tantoe lo mi keda sin papia nada mas di es piezanan fantastica, mas tantoe, pasobra no a doena ningun prueba legítima i di balor i koe mi no tin idea di defende mi contra es acusacionnan ridícula, manera ta dilanti di un sorto di tribunal di inkisicion mi ta, camina acusadornan furioso parce kier ta mi huez tambe. Nó, gracia na bon Dios, koe es isla i mi interés tambe ta depende di leyman hustoe i di gobierno di e dusji patria di berdadera libertad.

Larga envidia hunga su papel awor, envi-

dia no por soporta claridad. Ma solo di mi salvacion lo sali dilanti bista di esnan, koe ta insulta mi.”

Conseho combiná, koe a reuni dia 1 di December pa tende defensa di director, a resolve es día ai riba ún boz — pa es mes motiboenan, manera den publicacion di 6 di December 1796, koe nos ta menciona aki tras — „pa bisa director interino, koe Conseho a resolve pa kita senjor director interino provisionalmente di su puesto i luego, — loke ta depende di e kehonan, koe nan a doena contra djé, i tocanti nan defensa, — pa manda toer cos pa Soberano of pa e persona, koe ta representé na patria, manera el mes a pidi den su última carta.”

Pa motiboe koe pa es resolucion mester a pone tambe un otro gobernador interino, Conseho a eligi, den e mes reunion coe unanimidad di boz, kaptein - comandante *J. R. Lauffer*, koe a declara, koe el ta dispuesto pa encargé coe mando supremo, bao di condicion koe el keda funciona tambe como comandante di Burgernan, loke nan a permitié. Dia 5 di December a instala *Lauffer* i su manece a publica resolucion di Conseho di dia 1 di December, koe mi ta doena aki, sin igual koe el ta den historia di Curaçao. Asina el ta:

LIBERTAD, IGUALDAD, FRATERNIDAD.

Nos, Conseho di Isla Curaçao,

Toer persona, koe lo mira esaki of koe tende nan lezé, salud i fraternidad. Nos ta larga sabi:

Segun koe cada hende sabi, circunstancianan, koe es isla ta actualmente aden, pa motiboe tantoe di un atake fuer-

te di enemigoe di afor como pa otro motiboe, ta di tal sorto, koe es circunstancianan ta exigi no solamente un Gefe supremo atento, activo i zeloso ma tambe pa motiboe di conserba tranquilidad i bon orde i pa efectua e union tan necesaria, koe tabata falta asina tantoe tempoe, mester exigi na particular un tal Gefe supremo, koe tin completamente toer confianza di burger-i habitantenan di es isla i di toer otro, koe ta para bao di su gobierno; i como nos a haja sabi for di toer pieza. koe a jega na nos conocimiento na ocasion di kehonan i dificultadnan, koe tantoe Senjores *Valteau* i *Baudouin*, comandante di fraga gran francés nacional "La Pensée" i "Thetis", koe tabata den es haf aki últimamente, koe Comision Militar a doena na Consejo combiná contra Senjor Director interino *Jan Jacob Beaujon*, i koe nos a haja sabi foi muchoe circunstancia mas, koe es Senjor interino mentá a perde toer confianza no solamente di Burger-i militarnan i pues di toer hende di es Isla, ma hasta di nos Aliadonan, nacion francés, koe tabata aki for di dia di cambio di gobierno; i koe algun accion di es Senjor Director interino mencioná a doena ocasion di mas, p'é perde e confianza.

Asina ta, koe nos,—mirando claramente toer desgustoe i incombeniencia, koe mester sali toer dia for di un gobierno, koe toer hende tin desconfianza den djé, maské nos no kier haci nada koe ta desagradabel i alarmante, tratando den di esai coe aviso i aprobacion dl Consejo combiná, pa evita toer desgracia i pa efectua i favorece bienestar i tranquilidad di es Isla,—a resolve, pa kita e mencionado Senjor *Jan Jacob Beaujon* provisionalmente di puesto di Director interino i pa scohe i pone na su lugar Sr. *Johan Rudolf Lauffer*, Kaptein di Burger i Consejo di es Isla aki, pa ocupa provisionalmente puesto di Director interino, coe toer su privilegio, i pa ocupa i ehecuta es puesto mescos i mes manera koe e mencionado Senjor *Jan Jacob Beaujon*.

P'esai ordenando i mandando toer Empleado i Oficial, Burger i Habitante di es isla aki, Militar i toer na kende esai ta toca, di reconoce, respeta i obedece e mencionado Sr. *Johan Rudolf Lauffer* como Director interiuo riba es isla aki i distritonan dependiente, i den es calidad como Coronel di milicia; i pa hacié i moenstré toer judanza i asistencia, pa motiboe koe nos a huzga koe esai ta ne-

cesario pa bienestar i sirbisji di es Isla aki i nos a haja, koe ta asina mester ta.

Haci di es manera aki i publicá den forti Amsterdam den Ciudad na Curaçao dia 6 di December 1796.

Pa orden di esai,

J. M. BRUNINGS,

Secretario prov.

* *
*

Apesar anto koe pa nombramentoe di *Lauffer* a cumpli coe deseo di mas parti di burger, tabata leuw, koe esai a drecha tranquilidad i orde na isla. Desunion den burgernan a sigi; conducta di fiscal *Mr. P. Th. van Teylingen* a contribui hopi p'esai. Na 1787 caba Consejo a retira es fiscal provisionalmente; el a hajé obligá pa toema es medida "pa exigencia i insistencia di un porcion di burger i habitante di aki, koe tabata declara nan mes boz di pueblo" (Rekw. 1787 i 1788). Despues di investigacion di Comisarionan di gobierno na 1789 (1), Goberdornan a bolbe nombra *van Teylingen* ma bien pronto el a bolbe hala malcontentoe di un gran número di habitante i di Consejo també riba djé. Nan tabata tira na su cara, koe el no tabata basta severo riba conducta di neger i mulatonan liber, ya koe el

(1) E' muchoe kehonan di habitantenan di isla, koe nan a manda pa Estadonan General i pa Stadhouder riba diferente asuntoe, tabata motiboe, koe na anja 1789 nan a manda Srs. *A. J. baron van Grovestins* i *W. G. de Boey* como Comisario di Gobierno na Curaçao, pa investiga situacion di isla, pa doena informe di nan investigacion i pa toema medidanan necesaria pa trece mehora den es situacion.

tabata protega esnan cada bez, koe nan tabatin cuestion coe blancoenan, loke tabata haci "hendenan di color" bira insolente i lo hacinan perde pronto toer respet i reverencia pa Gobierno. Tambe nan tabata acusé, koe toer su intencion tabata di molestia di toer manera e personanan, koe a firma e rekest, koe nan a presenta contra djé na anja 1785 i koe p'esai el tabata trata na manera di mas arbitraria i caprichosa. Es fiscal a bini na choke coe Consejo pa motiboe koe el no tabata atené na e moda di procede, koe tabatin, asina koe mas koe un bez el tabata haci, loke tabata toca na Gobierno,—loke Consejo tabata toemé masjar tantoe na maloe, mientras Consejo tambe na su turno a desconoce es fiscal muchoe bez, (e. o. N. 1794 i Rek. 1796) loke a causa porfin, koe Consejo a bolbe doena *van Teylingen* su retiro dia 19 di Augustus 1797 i a pone *Cornelis Spencer* provisionalmente como fiscal.

Pleitoe di burger coe militarnan a haja coeminda den conducta di contra-almirante *Wiertsz*, koe bien pronto tabata na desunion coe Consejo i coe *B. Th. Tierce*, diputado francés di Agentenan di Guadeloupe, kende a acusa *Wiertsz*, koe el tabatin relacion coe Inglésnan. Pa proba es acusacion, *Tierce* a cita testimonio di dos oficial francés — koe tabata afirma, koe tempoe nan tabata prisionero di gera bordo di un barcoe di gera inglés, nan a tende oficialnan di barcoe papia, koe *Wiertsz* a skirbi Gobierno di Martinique, koe lo el entrega haf, si Inglésnan kier manda dos barcoe di gera aki,—

i el a moenstra kiko a socede coe e fragata inglés "Magicienne." Dia 18 di April 1798 es barcoe di gera ai, bao di captan *Rickert*, a parce aki dilanti haf i tabata existi pa entregé matrosnan di e barcoe inglés "Hermione", koe a mata oficialnan di es barcoe aja i koe a hibé La Guaira despues, *Wiertsz* a drecha un boto i a trata pa é haja comunicacion coe e fragata inglés. Aunke *Lauffer* a strobé den su plan, koe a menazé pa tira riba e boto, si el sali for di haf, sin embargo, segun *Tierce*, *Wiertsz* a logra manda un boto bordo di e fragata inglés. Segun declaracion (koe secretario di "Medea," *David Gaerste*, a skirbi,) di dokter di "Ceres", *Wiertsz* a larga carga un cajon na es ocasion ai i a doena order pa tira riba forti Amsterdam; ma pa intervencion di oficialnan di barcoe "Ceres" nan no a cumpli coe es order.

Riba es kehonan a pidi *Wiertsz* pa presenta den Consejo, ma el a larga excusé, "pa motiboe koe el ta sinti un cos na su pia", i a manda *Kikkert* na su lugar. Pa defende conducta di *Wiertsz*, *Kikkert* a presenta un copia di Resolucion di Comision di Asuntoenan di Marino na la Haya di dia 10 September 1795, koe tabata determina, koe oficialnan di marina na West-India lo ocupa nan unicamente coe loke ta toca defensá di haf i di comercio. Consejo no a haja den es resolucion nada, koe por a sirbi pa hustifica conducta di *Wiertsz*, i a bolbe puntré un biaha mas motiboe di su hechoenan, loke *Wiertsz* a nenga di doena, bisando, koe Consejo no tabata autorizá pa jamé

bin defendé, loke Consejo a afirma koe el por, pa motiboe; koe percuracion pa siguridad i bienestar di colonia tabata encargá na Consejo.

* *
*

Poco tempoe despues *Wiertz* a dirigi un „carta masjar impertinente” na Consejo, kehando koe Consejo no tabata pone un fin na desordenan, koe tripulacion di barcoenan pirata francés tabata haci toer dia, i no tabata mantene suficientemente orde, trankilidad i siguridad di personanan. Ribá es keho Consejo a contesta — segun su idea — coe un tono calmo, ma *Wiertz* tabata pensa di enteramente otro manera airiba i a responde, „koe miembronan di Consejo tabata kere nan muchoe gran senjores i koe el no tabata fada su cabez coe nan expresionnan semper impertinente.”

Pleitoe di Israelitanan di e principal snoga „Mikwé Israel” coe esnan di tempel „Neve Salom,” [koe tabata desea di kita for di autoridad di Parnassim i di Consejo di principal snoga (Rekw. 1797),] es pleitoe tambe a contribui hopi na es desordenan presente. Aki cerca a bini ainda, koe un porcion di hudioe, partidario di *Sasportas*, koe mas atras nos ta conta su asuntoe, a toema parti pa Francésnan, loke mayoría di hudioenan a toema masjar na maloe i coe bon motiboe. Israelitanan tabatin di keha seriamente riba Francésnan, koe tabata tira na nan cara acusacionnan di mas baha, hasta den piezanan oficial. Berdad ta koe Parnassim i Consejo di Snoga a haja satisfaccion di nan keho tocanti insultanan, koe Francesnan a doe

na nan, pa es declaracion di Consejo: „koe Israelitanan, mescos koe toer otro habitante, a contribui na toer cargo i koe nunca a presenta algun keho coe prueba manera mester tá, koe nan a haci nan culpabel particularmente na insulta nacion Francés.” (N. Aug. 1798). Sin embargo nan malcontentoe pa es trato, koe nan a experimenta, no a kita probablemente coe e-sai, i mester tabata un spada den nan coerazon, koe un hende di mes religion i otro mas coe né tabata favorece Francésnan. Muchoe tambe a contribui na es desunion, koe Hudioenan di descendencia pura Portugués, aristocracia di Israelitanan, tabata tene e otro cor-religionarionan na un distancia, koe a causa koe Parnassim i Consejo di snoga principal tabata trata un poco altoe miembronan di tempel “Neve Salom.” — mayoria no tabata di mes posicion koe Hudioenan di snoga „Mikwé Israel” — loke tabata directamente contra e ideanan reinante di igualdad i fraternidad. (Prot. 1749 te 1752; Rekw. 1785 i 1797)

Ma causa di mas principal, koe a haci pleitoe sigi den burgernan, tabata e numero grandi di Frances, koe a bini foi Santo Domingo i bini aki. Na 1798 caba nan a ripara es mal contentoe di pueblo riba Gobierno, for di e numeroso „folletonan di bofon, koe nan tabata dirigi contra miembronan particular di Gobierno i empleádonan altoe di colonia, i koe tabata contene calumnia i imputacion di mas vil, i koe tabatin intencion di tira sospecho riba Gobierno i empleádonan altoe.” (Plak. 1799). Na principio Consejo „a mi-

ra esai coe desprecio, ma na lugar koe esai a bira mas poco, el a bira peor," asina koe dia 30 di Mei Consejo a saca un publicacion contra plamadornan di „tal escritonan infame” i el a ordena, koe un boerdugoe lo kibra i kima toer sorto di escritonan, asina koe nan por podera di nan, bao di un horca, koe nan lo traha expresamente p'esai: „pa moenstra na cada hende indignacion hustoe di Consejo.” (Plak. i N. 1799). Mas parti di es folleto ai tabata na Francés i nan tabata atribui nan probablemente coe derecho na e refugiádonan Francés, koe, si nan no tabata skirbi nan, anto alomenos nan tabata plama nan. Ma den algun di es escritonan ai nan no a respeta ni e popular *Lauffer*, pasobra burgernan no por a wanta, koe *Lauffer* tabata ocupa puesto di gobernador i di kaptein-commandant di Burgernan tambe. Asina nan a haja e. o. un papel, koe tabata bisa:

„Nos kier un kaptein di burgernan
Sino nos ta loebida, koe nos ta súbdito,
Mester kita e monopolista
Sino tera ta na de donder.”

Si te na anja 1799 pueblo a moenstra su malcontentoe coe paskin i folleto di bofon, es anja ai ta na manoe Salvador di Providencia sol tabata di gradici, koe Curaçao a keda wardá di un calamidad grandi, como Dios a dispone pa un homber pasioná lo a haci ideanan di mas mehor fracasa. (1.)

* *
*

(1) Como mi a jega na e sucesonan, koe autornan *Bosch*,

Den un reunion extraordinaria, koe Consejo a tene dia domingo 8 September 1799 — koe diputado Francés di Guadeloupe, *C. A. Jou-*

Teenstra i *Simons* ta describi den nan historia di Curaçao (a), un mas corticoe, otro mas extendido, ma toer e mes modo, i mi descripcion ta diferente di nan, mi a huzga koe ta necesario di doena un splicacion chikitoe promer.

E tres escritornan mentá ta larga pasa manera *Lauffer* tabata sabidor di complot di Agencia na San Domingo pa instiga un revolucion na West-India i koe hasta nan a hacié proposicion, pa toema parti den es complot, pa loke nan a busca modo di coempré pa un suma di \$ 100,000.

Bosch ta contradici su mes, ora el ta bisa promer coe hopi palabra, com *Lauffer* tabata sabi padilanti dje complot i ta menciona despues, koe Gobernador “a descubri e traicion poco promer koe su ehecucion.” (Tomo I, Pág. 335 seq.) — *Teenstra* (Tomo I, pag. 84) ta jama *Lauffer* “un homber nobel,” probablemente pasobra e \$ 100,000, koe nan a ofrecé. no tabata jega pa hacié toema parti den es complot. Es skirbidornan ai ta acepta, koe *Lauffer* tabata tende na atentádonan di Francésnan contra colonia, sin koe el a pone esai na conocementoe di Consejo, ma ni un ta haci algun diferencia denter e dos diferente complotnan, koe tabatin: un pa trece un cambio den gobierno di isla — di cuyo complot of “negociacion secreta” Gobernador tabata sabi masjar bon, ma koe el no tabata considera di importancia, te koe el a haja sabi koe *de Vaux* tabata fundador i cabez di es complot —; es otro pa haci un revolucion general na diferente islanan di West-India. Como ta depende solamente di un idea personal di cada un, si *Lauffer* a trata manera el mester a haci como eabez di isla, of koe el ta merece number di “homber nobel”, pasobra el tabata sabidor di e complot di Francésnan, i pasobra el a nenga suma di \$100,000 pa toema

(a) *G. B. Bosch*. Reize in West-Indië en door een gedeelte van Zuid en Noord-Amerika. Utrecht.

M. D. Teenstra. De Nederlandsche West-Indische eilanden enz. Amsterdam 1837.

G. J. Simons. Beschrijving van het eiland Curaçao. Oosterwoude.

bert, i fiscal *C. Spencer* (1) a asisti n'é pa súplica di Gobernador — *Lauffer* a doena di cono-
ce, koe el a larga convoca es reunion pa pone
na conocementoe di Consejo e situacion peligro-
sa i penosa, koe colonia ta den i pa delibera,
huntoe coe Consejo, e medionan pa kita es ca-
lamidadnan, koe tabata menaza colonia indis-
pensablemente. El a participa Consejo, koe, — a-
pesar koe el tabata sabi masjar bon di un cierta
„negociacion secreta”, koe tabatin den algun
habitante di isla, koe tabatin pa fin: cambia
Gobierno, — el a haja es dia ai noema ciertoe no-
ticia, koe e general Francés *Urbain de Vaux*,
Agente di Poder Ehecutivo di San Domingo aki
na isla, no tabata solamente den es „negociacion
secreta” ma koe el tabata hasta cabez; koe
es „negociacion secreta” lo no limité solamente
na un cambio den Gobierno ma koe el tabatin
pa fin tambe forma un rebelion general den ne-
gernan, manera por a mira claramente for di e
expresionnan, koe *de Vaux* a usa na diferente
ocasion, e. o. ajera mes na cas di e plantador
Jan Schotborgh, kende el, *de Vaux*, a conseha
como amigoe, pa bende su catiboenan i su coe-

parti den es complot, sin koe el a toema medidanan
necesaria contra es complot, p'esai mi a huzga, koe ta
mehor pa limita mi na documentonan oficial pa describi
sucesonan, koe tin relacion coe e dos complotnan — lar-
gando afirmacion i particularidadnan, koe otro skirbi-
dornan ta doena, pa nan mes cuenta — i mi ta doena
hechoenan, manera nan ta para den boeki di notulo di
Conseho di Policía di isla.

(1). Pa su puesto mes fiscal semper tabata miembro
di Consejo, ma dia a nombra *C. Spencer* pa fiscal a deter-
mina. pa el no ta miembro di Consejo

nucoe, „como el tabata trahando un plan, koe mester rementa den poco dia,” mientras na es ocasion ai *de Vaux* a papia tambe, koe 400 Francés caba tabata di su partida i luego el a bisa tambe, mientras el tabata bati su punjal coe su manoe: „Coe esaki lo mi venga mi! Coe es punjal den mi man i coe 25 homber lo mi toema Forti violentemente.” Luego Gobernador a bisa tambe, koe diferente habitante a bini cerca djé caba, kendenan a pone obstáculo pa *de Vaux* keda mas largoe aki na isla, pa motiboe koe miedoe pa e peligro, koe tabata menaza isla pa hechoe di un homber di un caracter asina inconsecuente i pasioná manera *de Vaux*, tabata asina grandi cerca toer, i ánimonan tabata asina exaltá, koe nan tabata kere, lo a socede hopi desagrado, si Consejo no toema medida na tempoe pa sigura sosiegoe i tranquilidad di colonia.

Coe ún boca Consejo a declara, ora el a tende es participacion, di mira necesidad pa toema medidanan necesaria. Gobernador a propone pa arresta *de Vaux* inmediatamente i saké foi isla. *Joubert*, koe nan a pidi pa doena su opinion tocanti es hechoe, a reconoce combenci, koe *de Vaux* tabata un persona masjar peligrosa pa sosiego i siguridad di colonia, ma el a pidi, asina tantoe koe interésnan di isla tabata permiti, pa evita toer medida, koe por causa scandal, na consideracion di e rango, koe *de Vaux* tabata ocupa den sirbisji di República Francés, i el a puntra si no ta suficiente, pa manda *de Vaux* bandona isla den un ciertoe tempoe. Consejo a moenstra *Joubert* hopi dificultad, kee un tal

medida tabatin, koe e Agente a reconoce tambe. Despues a resolve coe unanimidad di voto — maske Consejo tabata desea masjar di a toema medida menos duroe — pa larga jama *de Vaux* presenta den reunion, pa larga un warda arresté ora el a jega den Forti — pa evita desorden — i mandé San Domingo coe promer ocasion.

Conforme coe es resolucion, nan a arresta *de Vaux* i ceré preso den Forti na cas di luitenant *Pittet* i a pone luitenant *Rappard* coe un warda di seis homber wardé. Despues Consejo a manda un comision foi miembronan pa selja papel di *de Vaux*, loke a socede inmediatamente. Mientras e comision tabata na cas di *de Vaux*, Consejo a ricibi dos carta di es general *de Vaux*. Es cartanan na francés, nos ta doena aki traduci.

Es promer tabata bisa:

„Ciudadánonan, boso a abusa di derecho di hende na arresta mi. Dia boso haja sabi, koe mi ta inocente, lo duel boso. Mi sabi, koe foi ki tem caba nan a hala mi den suposicionnan, koe no ta moentra un bon sintir; ma mi ta menosprecia nan, sin doena prueba; manera nan no a doena tampoco, koe a kere nan berdad.

Mi ta pidi di tende mi aki den dos ora of inmediatamente si por; mi ta confia muchoe tantoe den berdad di mi asuntoe, koe mi por kere koe boso reconoce es nan koe a ganja boso. etc.

Saludo

U. DE VAUX.

P.S. Mi ta pidi ciudadano Gobernador di permiti mi un audiencia i Consejo di tende mi.”

E otro carta tabata contene:

„Ciudadanonan!

Mi tin bao di mi un secreto. koe únicamente por abri

boso wowo tocanti di inhusticia hací na mi; mi ta pidi di comuniké; ma ta Gobernador sol por ta su sabidor i ta el ta responsabel, si el ta publiké; manda jama mi i lo mi trankiliza boso.

Saludo

U. DE VAUX”.

* *
*

Conseho a huzga, koe despues koe el a ricibi es cartanan, koe no ta necesario mas di drenta den secretonan di *de Vaux* i a suplica *Joubert* pa participa e general *de Vaux* loke e Conseho a resolve tocanti di djé, pa el por drecha su asuntoenan. *Joubert* a cumpli coe es pidimentoe i despues el a bolbe bini den Conseho i a bisa, koe *de Vaux* a desconoce toer relacion coe algun conspirador contra sosiegoe i siguridad di colonia, apesar koe nan a proponé pa toema parti den conspiracion i koe el a pidi Conseho pa ristra su papelnan, ma Conseho no a huzga necesario pa cumpli coe es pidimentoe.

Entretanto e comision, koe a selja papelnan di *de Vaux*, a bolbe bini den Conseho i a comunica, koe na cas di *de Vaux* nan a haja e comisario Francés di San Domingo, *Isaac Sasportas*, “koe no solamente a comporté masjar insolente ma koe hacié un poco sospechoso tambe pa varios expresion, koe el a usa”, motiboe pakiko Conseho a resolve pa arresté tambe. Edecán *Boyé*, encargá pa cohéle preso, a bini un ratoe atras den sala di reunion i a bisa, koe ora arresta *Sasportas* “el tabata busca coe masjar ansia ciertoe papel koe el a sconde na su curpa masjar na secreto.” Conseho, ten-

diendo es noticia, a larga pidi *Sasportas* es papel ai ma el a nenga di doené na ningun otro hende sino na Gobernador sol i a larga pidi Gobernador di primintié, koe si el doena e papel, *Lawfler* sol lo lezé. Gobernador a larga bisa *Sasportas* koe sí. El a haja es ora ai e papel den un envelop seljá, caba el a bai lezé den un otro cuarto.

“Despues di mei ora di ausencia, Gobernador a bolbe bini den sala di reunion i a participa Consejo, koe apesar koe el a priminti di no por a revela contenido di es papel, el ta considera sin embargo pa su deber di doena Consejo “algun splicacion” i p’esai el a bisa, koe den e papel tin un instruccion, koe Agencia di San Domingo a doena *Sasportas* tocanti ciertoe expedicion secreta, koe *Sasportas* i *de Vaux* tabata encargá coe né i tocanti cuyo destino el por a sigura Consejo, „koe esai tabata sumamente peligroso pa tranquilidad i siguridad di colonia.” Pa tanten Consejo a keda contentoe coe es declaracion i a resolve pa tene *Sasportas* tambe na arresto civil, te ora lo tin ocasion pa mandé San Domingo, ma despues miembronan, un pa un, a pidi Gobernador pa presenta na conseho copia di es instruccion secreto di *Sasportas*, pa motiboe koe nan tabata considera di interés di mas grandi di ta na altura di djé, asina koe Gobernador a priminti koe lo doena es copia.

Dia biernes 13 di September Gobernador a doena Consejo diferente splicacion tocanti e „negociacion secreta”. E mas importante den nan tabata splicacion di dos Frances. Segun participa-

cion di Gobernador, un di nan **“tabata di promer trecedor di complot i e di promer, koe a doena ocasion pa descubrié.”** Ora a resulta for di es declaracionnan aki, koe *J. B. Tierce*, burger di Curaçao, antes agente marítimo i despues ricibidor di entrada di República Francés di aki, tabata e **“promer conspirador i gefe principal di un complot pa haci un revolucion i trece cambio den Gobierno di colonia,”** Consejo a resolve pa cohe el tambe cera, loke a socede tambe.

Cincoe dia despues (18 Sept.) *Lauffer* a convoca un reunion extraordinaria. Den es Consejo el a doena di conoce:

koe, mas tantoe el tabata pensa riba instruccion di *Sasportas*, mas combencido el tabata bira di e peligro enorme, koe henter West-India, mas na particular i na promer lugar es colonia aki, lo exponé pa e hechoe, koe ta para den e instruccion, asina koe el tabata huzga es asuntoe di un importancia muchoe grandi, pa larga Consejo keda sin sabi mas tantoe tempoe, kiko ta para den es instruccion i intencion di es expedicion aiden mencioná, motiboe pakiko el a desea di larga Consejo mira es instruccion. Ma pa motiboe di loke el a priminti *Sasportas*, é no por a haci esai sino bao di primintimentoe di mas santoe, koe lo warda secreto estrictamente tocanti toer loke ta para den e instruccion i toer e expedicion mencioná, mescos tocanti toer otro cos, koe tin relacion coe es asuntoe. „Despues koe toer miembro di Consejo a haci es promesa i es siguranza na manera di mas

solem'', Gobernador a presenta nan copia dje instruccion, koe el mes a skirbi.

Probablemente nunca no por decidi ciertamente, ki particularidadnan tabata para den es instruccion, alomenos no for di archivonan di isla, camino no por haja es instruccion. Ma *Bosch* sí ta doena es particularidadnan, hasta é ta cita palabranan di es instruccion (Tomo I, pág. 335 te 338) ma sin pone acerca, com el a haja sabi nan, loke lo el a haci kizas si lo el a sabi, koe nan no a trata henter es asuntoe públicamente i koe Consejo a haci primintimtoe, pa tenele secreto (1). Ma ta haja intento principal di es conspiracion den notulonan di Consejo; den nan ta para, koe despues koe miembronan a leza e copia koe *Lauffer* a presenta nan, nan a binina es conclusion:

„ koe den instruccion di *Sasportas* tabatin
„ diferente contradiccion; koe hende no por a
„ resolve, si el kier a comprende nan literal-
„ mente—i p'esai nan tabata di opinion, koe,
„ bao di nomber fingido di un lugar enemigoe,
„ e berdadero lugar di destino di es expedi-

(1) Pa es motiboe aki i pa otro mas, — p. e. koe *Bosch* ta keda sin papia nada di e asuntoe *Beaujon-Lauffer*; e inexactitud grave, koe el a pone den su boeki tocanti belastingnan, koe tabatin antes [Tomo I, pag. 313]; masjar tantoe otro cos inexacta di menos balor i falta di asina tantoe particularidad, koe ta di interés pa historia di Curaçao—mi ta opina, koe *Bosch*, apesar koe el ta menta notulonan di Consejo un di su fuentenan di mas principal, koe el a saca su informacionnan afor, [Tomo I, pag. 255] no a mira es notulonan ai, i koe *Teenstra* i otro a imite mas bez ciegameute.

„ cion tabata dirigí na es isla aki; — toer pro-
„ babilidad di loke ta para den es instruccion
„ mes ta parce camna den mes careda. Ma com
„ koe ta, ta mira basta clá for di toer loke ta
„ para den es instruccion, koe intencion di A-
„ gencia di San Domingo ta di plama spiritu di
„ libertad general riba henter Golfo di Méjico,
„ pa haci henter West-India participa den e
„ suerte desgraciado di Santo Domingo. — Bas-
„ ta motiboe anto pa percura coe muchoe mas
„ tantoe vigilancia pa mantene es Colonia aki.”

Koe Consejo tabata mira tambe toer im-
portancia di palabranan di *Lauffer*, ta proba
e resolucion, koe Consejo a toema, pa toer
miembro bai cas di *Tierce* na Otrabanda, pa
aja nan toer huntoe ristra su papel— i su boe-
kinan. Ma nan no a haja ni un solo papel di
anja corriente, asina koe nan a bini na con-
clusion, koe *Tierce* a pone toer papel, koe tin
relacion coe es complot, na un lugar sigurá;
ma foi papelnan di fecha mas bieuw Consejo
a mira „claramente, koe masjar tempoe caba
„ *Tierce* tabatin propósito pa lamanta Gobierno
„ Francés bisinja contra Gobierno di Isla i pa
„ trece un cambio den Gobierno.”

Dia 26 di September *Lauffer* a presenta
den Consejo puntonan di acusacion contra
Tierce, i aifor „a resulta claramente, koe *Jean*
„ *Baptiste Tierce* no tabata solamente den ehe-
„ cucion di es plan di expedicion secreta di
„ general *de Vaux* i e Comisario *Sasportas*;—
„ ma koe el mes tabata gafe i promer di es
„ negociacion secreta, koe es senjornan mentá
„ *Tierce* i algun otro mas a forma, pa, promer

„ koe nan haci es expedicion, nan trece un
„ cambio den Gobierno di aki i pa causa di
„ es manera un revolucion general na es colo-
„ nia aki.”

Lauffer a pidi Consejo pa no procede ordinariamente den es asuntoe; ma pa toema, segun resolucion política, tal medidanan tocanti *Tierce*, koe Consejo ta kere necesario, pa motiboe, si trata es asuntoe manera un asuntoe criminal ordinario, lo causa desagrado muchoe grandi i masjar tantoe peligroso pa tranquilidad i siguridad di es colonia.”

Mientra Consejo tabata delibera riba es proposicion di Gobernador, Pastoor *Schinck* a pidi pa papia coe Consejo i despues koe nan a permitié, Su Reverendo a pidi pa bisé di ki crimen *Tierce* ta acusá — *Tierce* tabata miembro di directiva di Comunidad Romano Catolico i tabata parce koe ningun hende no kier a interesa den su suerte — i pakiko no ta verhoor é públicamente manera forma di gobierno republicano tabata exige (segun un hurista anciano a siguré) i publica e kehonan, koe nan tin contra djé. E pastoor, koe, segun huijicio di Consejo, a comporté na es ocasion ai „masjar insolente i inconveniente mas tantoe tocanti Gobernador *Lauffer*,” a haja di parti di Gobernador contesta „coe mansedumbre di mas grandi: koe el, *Lauffer*, a atribui pastoor su conducta na ignorancia di toer e circunstancianan di e sucesonan, koe a toema lugar den es dlanan ai, asina koe pastoor no tabata mira den *Tierce* sino e homber generoso, koe a haci hopi bondad coe algun persona —

kizas únicamente coe un intencion política — i koe pastoor, animá pa un zelo santos i segun toer probabilidad, excitá pa algun partidario dje conspiracion di *Tierce* a larga nan seducié na es paso ai, pa cuyo motiboe tambe lo el no toema es expresionnan di pastoor na malo.” Luego *Lauffer* a sigura pastoor, koe a toema toer medida tocanti *Tierce* solamente pa sigura tranquilidad di Colonia i koe Consejo lo sigi den e asuntoe di *Tierce* coe e mes prudencia, manera a socede te awor. Coe es declaracion pastoor a keda contentoe.

Conseho, koe a bolbe sigi su deliberacionnan, a bini unbez coe boz unánime na es resolucion: „koe ta masjar peligroso, pa haci un investigacion hudicial ordinario den es asuntoe, pa motiboe koe cómplicenan den es asuntoe, pa miedoe koe awor por descubri nan, lo ta capaz di haci toer nan ultimo esfuerzo; mientrastantoe nan awor, manera nan conducta ta moenstra, cariciá pa speranza, koe ningun hende no sabi nan intencion, lo warda nan di atenta otro eos.” Consejo a toema resolucion anto pa den ocho dia di tem el saca *Tierce* for di tera, pa encarga administradornan di Weeskamer di isla pa regla e likidacion di propiedad di *Tierce* i pa pidi Gobernador pa encargá coe barcamientos di *Tierce*, loke *Lauffer* a priminti.

* *
* *

Di es manera ai anto nan tabata librá di tres huésped trabahoso, ma esai no a kita malcontentoe di burgernan di ningun manera. Ademas di e causanan ya mentá di pleitoe di bur-

german, un cantidad di pirata Francés i necesidad di placa, koe isla tabata hajé aden, a haci es malcontentoe mas grandi.

Segun coestumber, koe toer nacion, koe tabata na gera coe otro es tempoe ai, tabatin pa doena licencia di haci pirata, pa stroba comercio di otro asina tantoe koe por, Poder Ehecutivo di Santo Domingo i di Guadeloupe a doena tambe na varios es licencia di pirata, koe a stroba comercio di Curaçao masjar. No solamente piratanan tabatin derecho pa cohe toer barcoe, koe tabata toca na naciönnan na gera coe Francia, ma toer esnan tambe, koe tabata destiná pa un haf di un Estado enemigoe. Ma na 1799 koe Consejo a haja conocementoe di e „Tratado di Comercio i Amistad”, cerá den República Bátava coe Estados Unidos di Norte-América, di cual art. 5 tabata taha pa cohe barcoenan Americano den awa di teranan di República Bátava, Consejo a saca un publicacion, pa taha piratanan cruza cerca islanan Bonaire i Aruba i cohe barcoenan Americano i di otro nacion neutral, tan pronto koe nan tabata na bista dje islanan mencioná. (Plak. 1799). Ma e piratanan no a haci muchoe caso di es tahamentoe. Asina e barcoe pirata „*La Fracassière*”, captan *Boisse*, bao di tiroe di forti Amsterdam, a coeri tras dje brik americano, „*Determined Rover*” sin haci cuenta di tiroenan di forti. El a haci e brik coeri subi tera i a poersigi tripulacion te hasta na tera, ma mes ora *Lauffer* a manda troepa, koe a obliga tripulacion dje barcoe pirata di stop su poersigicion i koe a logra los e brik tambe. Un otro biaha e barcoe pirata

„*La Resolve*,” capt. *J. Cassabé*, a cohe un golet americano, bao di tiroe di cajon di forti na Fuik-Baai, ma es pirata tambe a keda sin haja nada, pa motiboe koe *Lauffer* a manda un barcoe masjar camnador su tras, koe a obliga e barcoe pirata di stop poersigicion di es golet.

Den e barcoenan, koe e piratanan a cohe i trece aki, tabatin hopi bez barcoenan, koe habitantenan di isla tabatin interés den nan, principalmente pasobra no semper e piratanan tabata atene nan mes estrictamente na nan comision, nan tabata haci abuso di djé, no obstante e publicacion, koe Poder Ehecutivo di República Bátava a saca contra esai dia 12 di Augustus 1798 (Plak. 1799). Consejo, koe mester i a condena e barcoenan, koe nan a trece aki, i koe mester a doena permission pa bende nan públicamente, tabata hajé hopi bez den un posicion fastiosa, pa via di protesta di burgernan contra cohementoe ilegítimo di un banda, i di insistencia di Agente marítimo di República Francés, es *Tierce* mas bez caba mencioná, pa haja confiscacion di precionan, na otro parti. Esai tambe a contribui pa lamanta malcontentoe, pa motiboe koe semper Consejo por a doena naturalmente un dje partidonan sol razon. E resolucion di Consejo na 1797 pa en adelante no condena precionan mas, no a trece ningun mehora den situacion, — resolucion koe nan a toema dia, koe *Tierce* a presenta Consejo un instruccion di su Gobierno, koe a autorizé confisca e barcoenan, koe piratanan Francés a trece aki. (Rekw. 1797). Pa evita dificultad Consejo a resolve e mes anja ainda pa no larga piratanan Francés drenta

aki coe barcoe Americano, pa motiboe koe instruccionnan tocanticohementoe di es barcoenan ai, koe nan a doena e kaptein di marina Francés *Valteau*, tabata permiti diferente splicacion.

* *
*

Necesidad di placa, koe islanan tabata den, pa motiboe di gastoe extraordinario, koe nan a haci pa doena fragatanan Francés coeminda, i paralizacion casi completa di toer comercio, a contribui tambe pa doena habitantenan motiboe di malcontentoe. Como toer comunicacion coe Holanda tabata kibrá, pa motiboe koe piratanan Inglés tabata haci nabegacion na Océano Atlántico peligroso, e barcoenan di gera estacioná aki, *Medea* i *Ceres*, a keda privá di toer loke madre-patria tabata manda antes: coeminda, panja, etc., asina koe Gobierno mester a percura p'esai tambe i loke tabata exige masjar hopi placa.

Pa juda den es necesidad, Gobierno a trata promer ora pa é sol bende toer harinja, despues el a traha tambe un lotería nacional, (1) ma no ta

(1) Gobierno a coempra toer harinja, koe nan importa aki, asina koe toer hende tabata obligá di a coempra na un precio fiho.

Lotería nacional tabata consisti di 4000 biltji, 2000 premio i 24 aproximacion, i tabata partí na 4 clase. Precio dibiljetji, segun nan clase, tabata Ps. 3, 5, 8, i 4 i pa un biljetji di toer clase Ps. 20. Di premio di Ps. 250 i Ps. 250 pa riba tabata desconta 12% na fabor di Gobierno; di premionan menor tabatin un descuento di 10%. Dia 5 Februari 1795 a hunga es lotería ai pa promer bez. Despues *D. Cardoze* tambe a haja permission pa traha un lotería, bao di condicion pa paga Gobierno un derecho.

bata saca muchoe ganancia coe es negocionan. P'esai na anja 1797 Consejo a resolve pa haci un súplica na habitantenan i pa hazi un empréstito boluntario: „pa di es manera doena cada hende ocasion p'é por manifesta su sintimentoenan patriótico coe hechoenan mes.” *Pieter François Diedenhoven*, (1) un propietario rikisimo, a fia Fl. 20.000 na 5% na letra ariba Comision di Colonia, i obligacion na encargo di isla; algun otro capitalista a fia un suma mas chikitoe (2), ma toer es placa huntoe no tabata suficiente pa juda nan tapa gastoe di mas necesario. P'esai na anja 1798 Consejo a bolbe haci un súplica na habitantenan ma ningun hende no a bin presenta nan es biaha aki. P'es motiboe nan a decidi pa bolbe busca judanza cerca *Diedenhoven* i pa skirbié un carta, „pa moenstré masjar seriamente e estado tristoe, koe isla ta hajé aden i pa pidié facilita Fl. 120,000 na 5%, coe primintimentoe, koe lo pagé interés fielmente i pa pone, como garantía, pa paga e suma principal, caha di un porciento di nabegacion di pirata,

(1). Nan a sigura mi, koe te ainda nan sâ bisa aki na Curaçao: “*Ricoe manera Sjon Pietji Diedenhoven*”.

(2). E capitalistanan, koe Consejo a bai cerca nan, tabata: *Samuel Da Costa Gomez*, koe a fia 2000 Ps.; *Gabriel Pinedo*, koe lo responde coe un carta; biuda *Cardoze*, koe a declara koe el mes mester di placa; *David Haim Dovale*, koe a fia Ps. 1000, declarando koe lo el kier doena mas, si Israelitanan por ocupa e mes puestonan manera otro burgernan; *Jacob de Sola* i *David Raphael*, koe a fia Ps. 1000 cada un, bao di condicion koe nan lo no bin fadé mas; *Mozes Froy*s, koe a declara koe el no tabatin placa disponibel.

koe tabatin un balor di Fl. 180,000 na capital i propiedad." Ma *Diedenhoven* a contesta, koe el no por drenta coe es proposicion. Algun momentoe despues el mes a presenta den Consejo, el a moenstra es corporacion, koe muchoe bez el a moenstra su bon boluntad pa juda Gobierno — pa prueba e. o. su suscripcion grandi pa traha Lazaretto i su regalo di Fl. 6000 na beneficio dje marineronan mancarón di gera coe Inglaterra — ma koe awor trobe por el no por a saca placa. Gobernador „a conté despues na manera di mas biboe e peligro, koe colonia tabata hajé aden”, ma por nada. „Despues koe nan a haci mas koe tres ora largoe toer esfuerzo por nada,” — asina notulonán di Consejo ta bisa — „pa persuadi e mencionado *P. Diedenhoven* coe proposicion di mas razonabel i moenstrando é motiboenan di mas urgente, pé facilita toer es suma, koe nan a pidié, Consejo a risca un último esfuerzo pa gané.” Ma *Diedenhoven* a sigi nenga; el a declara, koe é ta dispuesto pa contribui segun su rikeza den un cuotacion general di burgernan ma koe é sol no ta capaz di wanta toer peso. El a moenstra tambe, koe nan por a haci gastoe menos, p. e. retira algun troepa. Ma ora Consejo a hacié mira e peligro, koe tabata menaza isla pa cai na poder di enemigoe pa un defensa peor, loke talvez lo por sali maloe pa *Diedenhoven* tambe, el a responde, „koe el sabi masjar bon, com el mester sconde su placa pa ningun enemigoe no por hajé.” Es ora ai Gobernador i toer miembro a ofrece nan mes como respon-

sabel pa bolbe paga e suma principal ma nada no a juda; *Diedenhoven* a nenga obstinadamente. Es ora ai Consejo a haci uso di su autoridad i „a ordena *Diedenhoven* pa facilita e Fl. 120,000, primintiendo é pa bolbe paga Fl. 40,000 despues di dos luna, i, si por (pa loke Consejo lo haci toer su esfuerzo) pa paga resto den seis luna for di un cuotacion general, koe nan lo haci.” *Diedenhoven* a cumpli coe es order.

Ma placanan, koe *Diedenhoven* i otro personanan a doena, no tabata suficiente pa cubri gastoe, motiboe pakiko Consejo a resolve na 1797 caba, pa habitantenan, koe ta mas bon pará, forma un plan pa mehora caha nacional. Ma plan dje comision nombrá tabata asina pisar pa isla, koe Consejo no por a dren-ta coe né. Nan a encarga tambe Administradornan di Weeskamer pa tene e ganancia di sucesionnan, koe nan tabata administra, na disposicion di isla na obligacion di 5%. Mescos nan a propone Parnassim i Tesoreronan, koe tabata funciona como Administrador di sucesionnan di Israelitanan, pa pone ganancia di ciertoe sucesion na disposicion di Gobernador i Consejo (1). Luego Consejo a fia tambe cerca Administrador di Weeskamer placanan di un sucesion, ken su heredero-

(1). Parnassim i Tesoreronan a declara, koe nan ta dispuesto pa haci esai, ma nan a pone algun condicion koe Consejo a jama „condicionnan singular”, koe Parnassim i Tesoreronan tabata tribi exige di Consejo. Mes ora Consejo a manda Parnassim i Tesoreronan pa ehecuta es proposicion, coe cuyo encargo nan a cumpli.

nan nan no tabata conoce. Nan a determina tambe, koe pa tantem lo no entrega ningun sucesion, koe ta toca na personanan koe bira mondig, „ma toer esfuerso, koe nan a haci pa kita penuria di placa, a keda enteramente sin éxito.”

Entretanto cuater fragata Francés, koe a eiga aki, a bolbe costa Colonia un bou suma pa facilita nan víveres, motiboe pakiko Consejo a resolve dia 5 di November 1798 pa saca un ley pa obliga hende fia placa. Coe publicacion nan a ordena habitantenan pa promer koe dia 31 di December doena op na Consejo nan rikeza di propiedad fíha, hypotheek, catiboe i „otro prueba di propiedad.” Segun es lista un comision nombrá p'esai a decidi i ordena cada hende: „pa di su propiedad el fia Gobierno 4 por cientoe den cuater término, cada un di tres luna, na letra riba Comision na la Haya of obligacion na 5 por cientoe na encargo di tera.”

Despues di toer loke nos a conta, no tin mester di mas prueba pa moenstra koe encargo di Gobierno tabata di mas penosa i koe estado tabata fatal. Ma midir no tabata toer jen ainda; esai lo socede, ora Francésnan a cumpli coe nan atentado traidor contra es isla na anja 1800.

* *
*

Dia 6 di Februari 1800 e fragata Francés *La Vengeance*, captan *Pitot*, koe a doena un combate cerca islanan barlovento coe e fragata

Americana *The Constellation*, captan *Truxton*, a jega aki den un situacion masjar miserabel. *Pitot* tabata desea pa larga doena su barcoe reparacionnan necesario aki na isla, ma el no tabatin basta placa contado pa haci esai i comerciantenan di isla no tabata gusta su letranan. P'esai e diputado *Joubert* a pidi Consejo pa juda *Pitot* „coe algun placa foi caha nacional” (22 Febr.) Apesar koe no por a cumpli coe es pidimentoe, „pa motiboe di mala situacion di finanza”, Consejo a resolve pa juda *Pitot*, poniendo na disposicion di *Joubert* placa, koe caha tabata contene di dos barcoe Francés capturá, koe nan a bende aki ma koe tribunalnan marítimo na Guadeloupe i Santo Domingo no a decidi ainda riba nan. Ma es placanan no tabata jega, motiboe pakiko Consejo tabata juda *Pitot* semper asina tantoe koe el tabata por, cada bez koe placa a drenta den caha; pero dia 26 di Juni el a declara, koe el no por juda mas coe placa, i el a autoriza *Joubert* pa bende cargamentoe dje fragata (Consejo tabata jamé „un bon cargamentoe.”) Ma parce es bendmentoe no a toema lugar, pa motiboe *Pitot* a opone contra, pasobra dia 3 di Juli un comision di oficial di “*La Vengeance*” a bai cerca *Lauffer* pa pidié placa, loke e Gobernador no por a doena.

Entretantoe nan a trece aki na luna di Februari e barcoe Americano „*Mary*”. E pirata Francés „*La Renommée*” a cohéle di su biaha di regreso foi Batavia, camina el a bai carga koffie, coe destino pa Baltimore. E diputado *Joubert* a pidi Consejo permission pa bende es

barcoe na publiek. Awor articulonan 2 i 3 di publicacion di Poder Ehecutivo di República Bátava di 12 di Augustus 1798 tabata determiná, koe barcoenan Americano, „koe tabata sali of koe ta toema carga den República Bátava”, lo no ta considerá como captura legítima di pirata Francés den algun haf Batavo. Ora a decidi riba súplica di *Joubert*, mas parti di miembro di Consejo tabata di opinion, koe „Mary” no tabata den es términonan di es publicacion, pero, pa motiboe koe nan no por a bini na acuerdo i koe nan a haja e texto di es publicacion no muchoe clá, Consejo a resolve (18 Febr.) pa bende e barcoe i su cargamento públicamente, pa depone producto den caha di gobierno i pa larga decision tocanti di legitimidad di cohementoe di „Mary” „na sentencia di Poder Ehecutivo di República Bátava of di un tribunal, corte of cuerpo di mes poder, koe ta autorizá pa haci esai segun constitucion di República.” Es ora ai *Joubert* a pidi, si el no por dispone riba e placanan deponé na beneficio di „*Vengeance*”, ma Consejo a declara: „koe el no por haci esai sin falta na neutralidad, koe nan a propone pa mantene.” Ma despues, 14 Juli, Consejo a decidi porfin, pa pone e producto di „Mary” na disposicion di *Joubert*, „pa motiboe koe gobierno lo ta obligá porfin pa busca medionan pa expedi e fragata i, si el keda mas tantoe, no solamente gastoenan lo bira mas hopi ma e gastoenan grandi di toer dia di coeminda, etc. i e strobamentoe grandi di comercio duranti tempoe, koe e fragata ta keda den haf, tabata asina

tantoe motiboe urgente pa busca un medio, pa despacha es fragata mencioná asina pronto koe por. Nan tabata studia anto pa despacha e fragata Francés asina liher koe por, pa nan haja nan librá for di e trabahoso huesped Francés.

Mainta tempran di dia 23 di Juli 1800 bista di 5 barcoe coe bandera Francés, koe tabatin rumbo riba isla, a lamanta gran inkietud. Pronto es inkietud a bira ansia, ora nan a mira es barcoenan haci egercicio, manera ta un atake nan tabata bai haci, i ora nan a ripara masjar tantoe soldaat na bordo, Gobernador, koe no tabata confia e bandera (1), a toema medidanan di precausion, mes ora el a jama guarnicion bao di arma i a span un cadena for di barcoe di ponton *Ceres* riba haf (2).

Asina *Lauffer* tabata spera e barcoenan, koe pronto tabata drehta i koe tabata trata pa forza e cadena gespan riba haf, loke nan no a logra haci; asina koe nan mester a keda para dilanti forti Amsterdam (3). Mes ora Gobernador a manda un oficial na bordo, coe orde pa bisa comandante pe moentra su comision. Mas koe un ora Gobernador tabata spera contesta ma ora respondi no tabata bini,

(1). Hopi bez barcoenan di gera tabata hiza un bandera stranjera pa ganja hende.

(2). Despues koe *Ceres* no por a sirbi mas pa barcoe di gera, nan a desarmé — coe bista riba muchoe gastoe tambe — i a dreché como barcoe di ponton. For di es tempoe el a keda para semper dilanti cas di Gobierno.

(3). Asina notulonon di Consejo ta bisa; ma com es barcoenan ai por a haja un lugar di para aja, mi no por comprende.

el a larga e comandante sabi, koe, si el no a cumpli unbez coe e order, lé considera e barcoenan como barcoe enemigoe i lé haci zink nan directamente. Riba es order formal un oficial Francés di marina a parce dilanti *Lauffer* i a anuncié jegada di *Bresseau*, Agente di Guadeloupe. Luego e oficial a bisa *Lauffer*, koe lo nan saluda Gobierno. *Lauffer* a gradici pa es saludo ma el a pidi „mas informacion tocanti motiboe di es expedicion.” Poco ratoe despues e oficial, koe *Lauffer* a manda, a bolbe coe un carta di Agente *Bresseau*. Den es carta es Agente a skirbi, koe el a bini coe tres compania di troepa bao di mando di general *Jeannet* pa protega isla, el a pidi doené permission pa hala coe su barcoenan te cerca e fragata *Vengeance*, (koe tabata para den haf dilanti di *Waaigat*), pa cual el a trece refuerzo i víveres, afin koe el por desembarca nan.

Gobernador, koe no kier decidi el sol den es asuntoe, a larga convoca Consejo. Mientras tantoe a ripara, koe Agente Francés a bai bordo di *Vengeance* i koe *Pitot* a baha wimpel hiza promer estandarte i caba bandera di almirante na master grandi. „Toer es movemientoenan ai tabata parce Gobernador masjar sospechoso”, p’esai *Lauffer* a doena order pa haci senjal di alarma. Mes ora warda nacional a presenta bao di arma.

Ora Consejo a reuni i a delibera riba súplica di *Bresseau*, *Joubert* a pidi pa scuché. Ora nan a permitié drenta, el „a doena Consejo muchoe demostracionnan di e disposicion pacifica i intencion saludabel di Agencia na Guade-

loupe i di es expedicion" i el a insisti pa nan cumpli coe deseo di *Bresseau*. Ora Gobernador a hala atencion di es diputado, koe ta imposibel pa permiti es súplica, promer koe nan tin instruccion di motiboe pakiko e Francésnan a bini, *Joubert* a poerba pa. spanta Consejo coe algun amenaza", ma ora el a ripara, „koe esai no a logra", el a propone pa tene un conferencia den Consejo coe *Bresseau*, loke nan a permiti inmediatamente. *Bresseau* a parce despues den Consejo, companjá di *Joubert*, general *Pélardy* i „un cortejo completo di oficial, den nan algun mulato i neger". Ora a mira esai Consejo a larga den sala di reunion jama oficialnan di guarnicion i esnan di warda nacional, kendenan a bini huntoe coe un gran número di burgernan.

Coe masjar demostracion di su bon intencion personal, di disposicion amistosa i sintimentoe saludabel di Agencia na Guadeloupe, *Bresseau* a bisa Consejo, koe su Agencia a haja instruccion, koe e vice-almirante Ingles *Parker* tabata drecha un expedicion contra es isla, motiboe pakiko nan a resolve na Guadeloupe pa manda judanza necesaria na es isla aki, ma koe si ta cos, koe no mester di judanza, anto el, *Bresseau* lo bolbe bai mas pronto posibel.

Mientra *Bresseau* tabata papia, general *Jeanet* a parce den conseho, companjá di dos edecán. Consejo a saludé; despues *Bresseau* „cohiendo hiloe di combersacion di nobo", su secretario *Guillarmin* a interrumpié i a recordé, koe toer loke Consejo mester a sabi tabata den un carta, koe el, e secretario, tabata cercá djé i koe el

a doena Consejo. Gobernador a contesta *Bresseau*, koe Consejo lo toema conoementoe di es carta; el a moenstra e Agente su conducta imprudente di no a larga Consejo sabi su comision mes ora, pa loke el a expone su barcoenan pa ta destruí. *Bresseau* a haja hustoe es observacion di Gobernador, a pidi un entrebista coe *Lauffer* sol i — coe alusion riba zinkmento di su barcoenan, — diciendo: „Kizas a bira cara pa e oficialnan Francés pará un banda di djé i dici: „Un dia lo duelé, koe el no a hacié.”

Despues koe oficial i burgernan a retira, Consejo a reuni pa medita riba proyecto di e Agente di Guadeloupe i a bini pronto na es conclusion: „pa Consejo manda e Agente *Bresseau* un carta pa gradici e Agencia coe palabra di mas amistosa pa su precaucionnan generosa, koe el a moenstra pa conserva es colonia, mandando es refuerzo, ma koe e estado miserabel, koe isla tabata haja den bao di toer punto di bista i particularmente coe relacion na e mal situacion di finanza di tera, tabata haci Consejo incapaz pa por acepta es ofrecementoe amistoso.” Gobernador a bai den un otro cuarto, camina el a tende *Bresseau* i *Jeanet*.

Despues di un conferencia di mas koe dos ora *Lauffer* a regresa den Consejo i a bisa miembronan, koe *Bresseau* a pone keho tocanti sacramentoe di *Tierce* i drechamentoe di „*Vengeance*,” loke nan no a haci basta liger, ma tocanti es puntonan ai *Lauffer* a doené informacion i a hacié keda completamente satisfecho.

Ademas Gobernador a observa for di es entrebista ai claramente, „koe idea berdadera di Agencia na Guadeloupe tabata pa toema gobierno di es isla,” ma koe el a combence *Bresseau* completamente, koe nunca Consejo no por permiti esai. Despues di esai *Bresseau* i *Jean-net* toer dos a doené man pa nan palabra di honor i a priminti, koe nan lo no haci nunca ningun violencia contra es colonia, ma koe nan lo bai atrobe, si no tin mester di nan judanza.” Despues *Lauffer* a propone Consejo pa juda Francésnan i pa doena nan permission, pa doena nan barcoenan un otro lugar pa anera, loke Consejo a permiti.

Entretanto *Lauffer* a toema precausionnan necesaria, no obstante primintimentoenan dje generalnan Francés, koe nan a kibra despues asina scandalosamente. Cajonnan di forti Amsterdam tabata dirigí riba e barcoenan Francés; nan a manda bisa e hombernan, koe tabata tene warda na fortinan di coenuco, bini stad; nan a destrui e batrij cerca cas di polber, koe nan no por defende suficiente i oenda nan por a tira riba stad; patruli fuerte tabata haci ronda di dia i anochi pa observa toer movimiento di Francésnan; wardanan riba muraja i riba forti tabata grita otro cada cuarto di ora; nan a aumenta warda dje barcoe di ponton te na 250 homber na lugar di 20, manera tabata coestumber na tempoe ordinario; nan a pone cajon na Pietermaai; coe un palabra, *Lauffer* a haci toer loke el tabata por pa evita un sorpresa di Francésnan. Defendé di tal manera, *Lauffer* a invita e Agente Fran-

cés coe algun di su oficialnan pa haci un pa-séo coe né den stad, pa combence nan, koe ta imposibel pa poerba haci un atake na sorpresa. — Tambe el a permiti *Bresseau* pa baha su troepanan na tera i pa larga nan pone nan campamentoe na Otrabanda, ma *Lauffer* a taha inmediatamente toer movimentoe dje barcoenan pa nan bai para na klip di Otrabanda, foi oenda nan lo por a tira riba stad; mientra nan tabata para awor basta cerca tera, koe nan cajonnan por tabata di poco probecho pa nan.

Bresseau, koe a priminti di bai un bez, tabata tarda bao di toer sorto di pretexto, un biaha pa motiboe dienfermedad di su hombernan, un otro biaha pa motiboe koe nan no tin coeminda of municion, etc. Ma porfin dia 9 di Augustus el a kita su mascarada, a dirigie na Consejo, kehendoriba e conducta enemiga, koe nan a toema contra djé, i a manda pa Consejo un copia dje Manifiesto di Agencia di Guadeloupe di 14 Juli 1800, coe e capitulacion, koe tabata pertenece na es pieza.

Den es manifiesto, koe *Bresseau* a trece for di Guadeloupe, es Agencia a moenstra necesidad pa pone isla Curaçao bao di proteccion Francés. No solamente esai tabata necesario — segun Agencia tabata afirma — pa conserba es isla pa República Bâtava, ma ademá, — loke e contra-almirante *Blaak* na Suriname a spierta nan, — pasobra tabata reina un spiritu anti-francés na es isla, loke tabata masjar na perhuicio di Francésnan.

È puntonan, koe Agencia tabatin keho contra nan, tabata:

1°. proteccion, koe Consejo a doena na barcoenan Americano, tanto pa e ley, koe no por cohe ningun di es barcoenan ai den bista di isla — mientra derecho koe toer isla tin riba awa no tabai mas aleuw koe un distancia di un tiroe di cajon di forti — como pa e dificultadnan, koe tabata poné den camina di piratanan Francés. (Como egempel nan a cita „*Mary*.”)

2°. koe nan a larga kaptein di barcoenan Inglés i Americano ofende bandera Francés sin castiga nan; pasobra nan a hiza es bandera bao di bandera di nan nacion, koe asina nan tabata larga lastra.

3°. koe nan a doena asilo na emigradonan, traidor di nan patria.

4°. ceramentoe i expulsion di *Tierce*.

5°. koe nan no a castiga esnan, koe a tumba paloe di bandera. oenda bandera Francés mester a boela banda di bandera Holandés, segun combenio den es dos Republicanan.

6°. koe a tene un dia di gradicimentoe i di oracion na recuerdo, koe es escuadra Francés bao di *d'Estrées* a perde riba baranca nan di Aves. (1)

(1) Es escuadra di mas koe 20 barcoe di gera bao di comando di *d'Estrées*, koe tabatin idea di podera di Curaçao, a perde pa un mal tempoe na isla di Aves dia 11 Mei 1678. Cuater barcoe sol a scapa. Pa es motibooe ai Gobernador Mr. Jan Noach du Fay, a boeta un dia di gradicimentoe i di oracion pa henter Curaçao dia 11 di Mei 1722. — For di es acusacion di Francésnan ta parce anto, koe te na anja 1800 nan tabata celebra ainda e dia ai.

[Nota di „LA CRUZ]

7°. conducta inconveniente, koe nan no a castigá dje ministro di Comunidad Reformada (domi), koe na ocasion di es dia ai di gradicimientoe i di oracion „a subi silja di berdad manera un hende loco i a sucia number Francés i ofende República Bátava coe su veneno askeroso di calumnia.”

Pa evita en adelante semehante accionnan, nan mester a pone es isla bao di gobierno Francés i e capitulacion presentá tabata exige tambe, koe es gefe Francés presente lo eherce comando di colonia. Pa lo demas lo no tin ningun cambio den situacion política, hudicial, administrativa i religiosa di isla, ni lo no molestia ningun hende pa “su opinion i sintimentoenan koe el a expresa anteriormente.”

Como Consejo no kier a toema responsabilidad pa decidi riba es exigencia ai riba djé sol, el a convoca un Consejo combiná, koe tabata consisti di 35 persona, koe a tene reunion dia 10 di Augustus. (1) Ora a abri reunion un dje miembronan a tene un discurso, koe afor-

(1). Pa curiosidad di nos lezadornan nos ta pone aki tambe acerca, koe es Consejo ai tabata consisti di Gobernador; Miembronan di Consejo C. F. van Eck, G. Duyckinck, C. Bérch, A. de Veer Johz i A. A. Beutner; oficialnan di guarnicion; P. A. Cancryn, J. B. P. Ploppe, J. H. Gravenhorst, C. F. Perret Gentil, L. Boyé, H. W. Luydens, J. Pontelius, J. H. van der Dussen, J. H. Sutermeister, J. C. G. Westen, James Smith, P. de Gorter, J. Voltz i P. J. Roedeter; oficialnan di mas bieuw di warda nacional: Michel Brant, J. B. Wiesche, J. B. Hueck, P. Rojer, R. Gonn, J. J. Rabaim, C. Raven, P. Clarenberg, H. A. de Lima, A. S. Delvalle, L. G. Meyer, H. G. Visser, P. Hildebrand, F. Rojer i R. A. Correa.

tunadamente a keda wardá, como el ta sinja nos com hendenan di es tempoe aja a huzga situacionnan existente i *Lauffer* — di kende tin diferente opinion aki na colonia; — p'esai, mi ta copié aki:

„Conciudadánonan!

Si mi ta trece coe atencion dilanti mi spiritu e *Tratado di Amistad* i di *Alianza* di dia 16 di luna di Mei 1795, koe tabata firmá i confirmá den nos i República Francés; si mi ta larga sigi aitrás, un pa un, toer correspondencia i negociacion, ademas e diferente circunstancianan, koe a socede asina leuw koe nos sabi, for di es tempoe ai te den luna di Augustus di anja pasá den nos república i es república mencioná; si mi ta figura mi ainda e notificacion tan conocí di banda di Poder Ehecutivo di República Francés dirigí na nos, tantoe di e atake, koe tabata spera di Ingléstan, loke a socede poco tem pasá noema riba territorio Bátavo, como duranti di gera despues koe Ingléstan a baha na tera, — anto mi ta haja toer sigurá, sí, coe exclusion di toer duda di mas chikitoe, koe nos República no figurativamente — ó pa mi expresa mi di otro manera, — no pro forma of pa apariencia, sino berdaderamente i solemnemente ta reconocí declará dilanti mundoe henter pa un República liber i independiente, koe no ta indigna, ma koe na contrario a merece mas bien, pa interés di República Francés, pa ta balú i aprecia como di promer aliado di es República.

Mi ta invita ken koe ta di critica esai, si el por.

Si ta berdad anto, koe nos República ta un República liber i independiente, anto ta sigi, koe colonianan of lugarnan dependiente di nos República ta para inmediateamente bao di su order i gobierno, ma di ningun modo bao di algun otro nacion.

Si mi ta sigi trece dilanti mi spiritu e dusji sosiego, siguridad di bida i posecion, koe cada un ta goza aki na isla, no obstante e golpinan terribel i funesto, koe tabatin asina tantoe bez desde gobierno laudabel i paternal di nos dignísimo Gobernador *Lauffer*, — anto mi ta puntra, si por tin un hende, koe lo desea di kita for di es gobierno i koe lo scohe na lugar di esai gobierno di algun hende, koe

a bini aki di repiente for di un isla Francés, koe ta jama nan Francés i koe kier domina es colonia aki hustamente contra intencion berdadera di República Francés.

Es gobierno aki i e gobierno actual i luego administracion di isla no ta fihá riba ordenan fiho di Autoridad na nos madrepatria?

Kende lo por desconoce coe su conciencia pura, koe República Bátava mester gradici solamente na cuidadonan heroico i paternal di nos dignísimo Gobernador *Lauffer*, koe colonia, exponé continuamente na asina tantoe peligro, a keda conservá?

Kende na isla aki por keha, koe el ta oprimi? Kende a haja falta den su derecho— i privilegianan legítimo? Kende den su honor of posesion?

Si tin un hende, koe por keha airiba, é papia libremente— of, si tin un hende, koe sabi di algun inhusticia di tal sorto, é presenta esai.

Ken na es isla aki lo por desconoce, koe continuamente nos Gobernador *Lauffer* a moenstra, koe el ta esposo pa biudanan, tata pa huérfanonan, un refugio i judanza di esnan, koe ta pober i koe ta sufri miseria?

Si no tin un koe por contradici mi, anto mi ta spera, koe di ningun manera lezamentoe di es piezanan lo tin algun influencia riba boso bon coerazon, ni tampoco, koe esai lo merece boso atencion di algun manera, sino asina leuw sol, pa en cuantoe di nan boso moenstra boso indignacion general i en caso si ta necesario, — pa moenstra es sintimentoe bao di mando supremo di nos bon Gobernador coe hechoenan heróico.”

Despues di es discurso a leza manifesto, capitulacion i carta di *Bresseau*; caba Consejo combiná a bini unanimemente na es conclusion, sin mucho discusion: „koe no por acepta es combenio ofrecé i koe Consejo no por drenta den ningun dje artículonan, koe tabata proponé, sino pa mandamentoe formal i aprobacion anterior di Poder Ehecutivo di República Bátava.” Inmediatamente la comunica es resolucion na burger- i militarnan, koe tabata reuní den

forti Amsterdam, kendenan a declara como ún boz, koe lo no entrega Curaçao nunca na Francésnan. Coe un carta a larga *Bresseau* sabi di resolucion di Consejo, koe Consejo a mitigé un poco pa e ofrecementoe pa juda troepanan Francés, asina tantoe koe por.

Agente Francés, koe a haja sabi di es resolucion, kier a haja coe violencia loke nan a nengé; ma pa haci esai el tabata kere judanza di *Pitot* necesario i el a ordena *Pitot* pa ponéle coe su fragata *La Vengeance* bao di su order. Ma *Pitot* a nenga obstinadamente pa toema parti den traicion di *Bresseau* i, ora *Bresseau* kier a moenstra su poder i koe el kier a bai bordo di *La Vengeance* pa pone *Pitot* preso, *Pitot* a menaza pa tira e Agente, si el bini na bordo, caba el a hiza su bela i el a bai (11 Aug).

Mirando é privá di es judanza, *Bresseau* a kita su idea pa usa violencia i a persisti un biaha mas cerca Consejo pa acepta es combenio, ma Consejo a keda coe su resolucion. *Bresseau* a pidi tambe aclaracion tocanti puntonan di keho, koe ta mentá den e manifesto, loke Consejo a doéné, „pa motiboe koe e Agente dirigié awor na un manera amistosa na Consejo.” Mirando koesu esfuerzonan a keda sin fruta, *Bresseau* a resolve pa bai i el a pidi cuater barcoe pa hiba troepa, provision pa tripulantenan i un empréstito di Fl. 50,000. Consejo a juda Agente, asina koe den dos seman toer cos tabata clá pa salimentoe di troepanan Francés. (1) Promer

(1). Na toer Consejo a fia Francésnan Ps. 24.728.

di bai, *Bresseau* a haja refuerzo di^a troepa i municion foi Guadeloupe, p'esai el a haci ainda un último esfuerzo pa haja es isla bao di su poder i a participa Consejo dia 28 di Augustus, koe Agencia di Guadeloupe a encargé, „pa risca toer cos pa evita Inglés nan podera di es isla aki”, p'es motiboé el a bolbé ofrece su judanza i, si ta cos koe nan nenga esai, el pidi un aclaracion positiva — pa su mes hustificacion, — koe Consejo tabata considera medionan di defensa di colonia bastante pa rechaza coe bon resultado cada atake di enemigoenan.

Consejo a doena *Bresseau* e declaracion koe el a pidi i a resolve tambe, — “pa motiboé koe expresion „di risca toer cos” tabata parce Consejo masjar di dobbel sentido i koe podiser bao di término scondí é tabatin enteramente otro nificacion berdadera, — pa segura e Agente tambe den es declaracion, dje mes manera i coe e mes término general, ma coe palabranan combeniente i seria, koe burgernan toer tabata di e mes un acuerdo, di prefera di moeri bao di ruina di nan murajanen koe di baha bao di jugo di gobierno enemigoe.”

Riba esai *Bresseau* a doena Consejo di conoce, koe Agencia di Guadeloupe lo dirigié den es asuntoe aki na Poder Ehecutivo di República Bátava, na ken Consejo mes a refirié. Mirando luego, koe den e posicion desfavorabel, koe el tabata coe su barcoenan, el no por a haci nada contra isla, mientras *Lauffer* tabata strobé semper di toema un posicion mehor, *Bresseau* a sali porfin dia 3 di September,

pa grandi contentoe di habitantenan (1). Habitantenan a haci fiesta, nan a tene procesion i nan tabata gaba *Lauffer* como un heroë, ma — es legria no a dura muchoe. Anochi di dia sigiente *Lauffer* a haja noticia, koe Francésnan a bolbe bini, a baha na boca di San Michiel i a podera di forti di aja.

Den archivo no ta haja mencion di es suceso aki — sino den término general, „koe Francésnan a podera di forti di San Michiel na un manera traidora” — excepto den un carta, koe *Bresseau* a manda pa Consejo, koe ta e único fuente oficial anto, ma podiser no imparcial, foi oenda por saca particularidad tocanti es suceso. *Bresseau* a conta es suceso di siguiente manera:

Despues koe el a sali coe su barcoenan foi haf i a pensa, koe el a cumpli coe su mision, calmo a cohé su manece tramerdia, loke a haci su barcoenan plama foi otro. P'esai el a resolve, despues di a tende consejo di oficialnan di su barcoenan, pa haci uso dje permision, koe *Lauffer* a doené, si necesidad tabata obligé, pa é drenta den un di bocanan di isla, pa reuni su barcoenan, koe tabata coeri peligro di plama mas tantoe ainda es anochi ai. P'esai el a doena orde pa pone rumbo pa boca di San Michiel, camina el a jega seis or i mei di atardi; el a moenstra comandante di forti di aja e permision di *Lauffer* i el a manda un carta di general *Jeannet* pa gobernador, doenando é di conoce loke a socede:

(1). *Bresseau* a afirma, koe, ora el tabata pasa coe su barcoenan banda di Pietermaai, nan a tira algun tiroe di scopet riba djé i esai a causa morto di un loods di djé.

Na lugar di a contesta carta di *Jeannet*, *Lauffer* a manda bisa e comandante di forti di San Michiel, e cargador di bandera *C. G. Fickers* (Rekw. 1810), pa juda Francésnan tantoe koe por. Su manece tramerdia biento e a lamanta i nan tabata pa sali, ora *Fickers* a haja noticia, koe p'abao tabatin cincoe barcoe na bista, i dos di nan coe bela cuadrata. Comandante di forti a bisa general *Jeannet* es noticia i el a moenstra e general tambe, koe el ta sustá pa es barcoenan ai, como batería di es forti tabata mal armá i koe el por a dispone solamente riba ún cajonero blancoe, asina, si socede un atake di enemigoenan, lo el no por protega troepa ni barcoenan Francés. Es ora ai *Jeannet* a pone algun homber na disposicion di es comandante, pa motiboe koe el por a falta algun for di e 1200 koe el tabatin. *Fickers* a resolve di probecha di es ofrecementoe i por escrito el a pidi *Jeannet* pa judé coe toer medio. P'esai *Jeannet* a baha troepa na tera i el a larga algun hombernan ocupa bateríanan di forti. E barcoenan a ancla mas na tera i esai tambe a pone na conocimiento di Gobernador.

Su manece och'or di anochi comandante di forti a anuncia *Jeannet*, koe Gobernador tabata na camina pa San Michiel na cabez di un patruli i koe pronto lo el jega; ma e comandante di forti no a bisa *Jeannet* nada di order, koe—segun a resulta despues, — e comandante di forti a haja pa bisa *Jeannet* pa é kita su hombernan for di forti, pa motiboe koe Gobernader tabatin suficiente poder pa defende troepa-i barcoenan Francés contra cada atake eaemi-

goe,—loke *Bresseau* tabata jama “un pretexto”. Es anochi ai, koe nan a tende tres tiroe coe intermedio di 10 minuut, nan a supone, koe batería di Pietermaai tabata tira riba barcoenan Inglés, koe tabata pasa, ma pronto a resulta, koe es tiroenan ai tabata tiroe di alarma, loke *Fickers* tabata busca toer modo di sconde pa *Jeannet*, ma por nada. Unbez Francésnan a manda un patruli pa informacion. Despues di dos ora nan a bini i a bisa, koe *Lauffer* ta acampá coe 600 homber na e coenucoe “*Blauw*”, i koe el tabata marcha pa San Michiel na cabez di 250 homber, probablemente pa obliga Francésnan pa hiza bela i di entrega nan na arbitrariedad di Inglésnan. Francésnan a pone warda i su manece un di nan a raporta, koe *Lauffer* a pasa anochi den campamento den mondi—camina un piedra tabata su coesintji—ma koe el a kita es lugar atrobe riba conseho di e emigrado *Rabaine*, koe a moenstré peligro di su posicion. Nan a bisa *Jeannet* tambe, koe *Lauffer* a declara troepanan di Guadeloupe pa enemigoe di República i a priminti libertad na toer catiboe, koe lo cohe arma contra Francésnan. Mes dia *Bresseau* a doena orde pa marcha pa cuartel general di Gobernador i el a manda su edecán coe un escorte di quarter homber su dilanti pa conferencia coe *Lauffer*. Algun partidario di Oranje, koe tabata den emboscada, a ataca es escorte, koe tabata obligá di bolbe pa motiboe di tiramento continuo. Ora nan a tende es tiroenan, troepanan Frances a coeminsa nan marcha i a avanza den paso di atake, ma ya

Lauffer a bandona su cuartel general, largando su ekipege atras. Aki *Bressau* su informe ta caba.

Den notulonan di Consejo ta parce ainda, koe dia 7 di September troepanan Francés a jega te na Roode Weg, koe nan a bati e troepanan, koe a manda contra nan, “den un lucha fatal” i koe Francésnan a ocupa posicion na Otrabanda, camina nan a tira terribelmente foi den cas i tras di skina di cajanán riba stad i forti, loke a causa koe dia 10 di September caba “hopi di nos pueblo tabata heridá i a moeri.” Segun e carta mentá di *Bresseau*, di nos banda fortinan Amsterdam i Republiek a tira continuamente, ma a causa mas danjo na propiedad di habitantenan, koe na Francésnan, koe tras di casnan tabata bon sigurá.

Dia 10 September nan a haja judanza coe jegada di fragata inglés *Nereide*, captán *Frederick Watkins*, koe a ofrecé pa saca Francésnan foi tera, basta koe tabata pone isla bao di proteccion di Inglésnan. Como Consejo no kier a trata atrobe el sol, Consejo a convoca un Consejo combiná, den cual Gobernador a moenstra e estado insoportabel di isla. Francésnan tabata donjo di poznan; catiboenan a uni coe nan i tabata manda toer bestia di banda arriba na campamento Francés; piratanan Francés di mas fuerte tabata blokea costa oost di isla i tabata stop toer importacion di víveres i municion, koe isla tabatin masjar mester di nan caba. P’esai, Gobernador no a mira ningun ocasion pa haci un atake riba enemigoe coe bon resultado i pa saké for di su posicion fuer-

te. Ma el a declara, koe el ta listo pa drenta den Conclusion, koe Consejo por a bini n'e ia papia na es ocasion ai e palabranan remarcabel aki: "Ta tempoe ainda, Senjores, pa manifesta boso opinion. Si boso ta dispuesto pa poerba un ocasion mas i risca haci un atake riba enemigoe, lo mi bai coe boso ma mi ta bisa boso padilanti: nos lo marcha pa moeri of pa vence, ma no pa retira."

Asina anto es isla a pasa na poder di Inglesnan dia huebes 11 di September. *Lauffer*, coe dos oficial Inglés como Comisario, a sigi ehecuta poder i mes ora *Watkins* a coeminza coe hostilidad. Su barcoe tabata tira for di lamar riba cuartel francés na Roode Weg.

Bresseau a hajé pertá i dia domingo 14 di September el a manda un parlamentario na Consejo coe e carta mencioná caba i coe exigencia pa entrega isla segun artículonan di un capitulacion, koe a bini huntoe coe es carta. Pa su manece mainta cinc'or *Bresseau* mester a haja respondi i lo el stop toer hostilidad te na es momentoe ai. Despues di a ricibi es carta, *Lauffer* tambe a doena orde pa stop di tira i a tende Consejo i e comisarionan Inglés *Hudson* i *Major*, koe a bolbe resolve pa convoca un Consejo combiná cuat'or di tramerdia. Ma es Consejo no a tene reunion, pasobra Francésnan, favorecé pa es armisticio temporal, tabata trata di hiba algun di nos cajon, koe a keda na Otrabanda, asina koe forti Amsterdam a bolbe coeminza tira i hostilidadnan a principia di nobo. Asina a keda te dia 23 di September, koe *Bresseau* a barca su troepanan na

boca di San Michiel. (1) Ingiésnan, koe a haja refuerzo coe jegada di dos fragata Americana (2), a obligé di retira. Ma te dia 17 di October a tarda di instala gobierno Inglés, pa motiboe di ausencia di *Watkins*, koe probablemente huntoe coe e barcoenan Americano i dos barcoe Inglés (di escuadra di *Lord Seymour*,) koe a uni coe nan, a poersigi e barcoenan Francés. *Watkins*— i despues su gefe tambe, e almirante *Seymour*, mentá caba, — a suplica *Lauffer* pa encargé coe gobierno civil, mientra e oficial Ingles di mas bieuw presente lo eherce comando militar. Se-

(1). Un homber di es tempoe ai, *Bartholemeus Senior* ta completa toer esai. El a nota den su *Memorial*:

“Dia 23 di Sept. 1800 e ladronnan Francés a bai, ma ail despues di a kibra toer cas i toer pacus i a horta toer bien di habitantenan di Otrabanda. Nan a horta tambe toer adorno di plata i di oro i prenda preciosa, koe ta pertence na Iglesia Católica di Santa Anna, i toer placa den caha di pober. Mayoría di habitantenan di Otrabanda a keda completamente sin nada. (Red. LA CRUZ.)

[2]. *Teenstra* ta bisa [Tomo II, pag. 115], koe Francésnan a hui purá-purá na Boca di San Michiel i ansia a tur di nan asina tantoe, koe esnan, koe a bini mas despues, a coeminza tira riba esnan, koe a bini promer, coe miedoe koe lo nan perde ocasion di hui, mientra di e wardanan koe *Bresseau* a larga atras, un parti a entrega nan na Inglésnan, un parti a hoga, ora nan tabata trata pa alcanza costa di Coro. Esaki por ta un tradicion ma den archivo no ta haja nada di e particularidadnan ai tocanti huimentoe di Francésnan. Ademas mi tin duda, koe toer es particularidadnan ta berdad. Mas koe un bez ta haja mencioná den archivonan disposicionnan tocanti trocamentoe of mandamentoe di prisionjero di gera, ma tocanti di e prisionjeronan di gera, koe nan lo a cohe na es ocasion ai, no tin ún palabra mentá. Caba ningun camina *Teenstra* no ta bisa, oenda el a saca su datonan.

gun e capitulacion toer cos na isla a keda manera tabata promer koe atake di Francésnan, coe excepcion di confiscacion di toer propiedad, koe ta pertenece na súbditonan di nacionnan na gera coe Gran-Bretanja. (1)

Conseho a participa Comision di Colonia toer loke a socede. Gobierno di República Bátava a keha cerca República Francés, ma e única satisfacion koe nos Gobierno a haja, tabata retiro di Agentenan di Guadeloupe, *Lebas*, *Hugues* i *Bresseau*. (Mira *Teenstra*, tomo II, pag. 116 seg.)

Na paz di Amiens na 1802 Inglésnan a bolbe doena Holandésnan es isla. Pa ricibi es Colonia atrobe, nan a manda e kaptein di marina *J. Buschman* coe e fragata *Kenau Hasselaar* i un destacamento di troepa, bao di kaptein *P. L. de Zwarte*, na es isla aki, oenda el a jega Janauri 1803. Dia 13 di es luna ai Inglésnan a entrega Gobierno i *Buschman* a bisa Conseho, koe *Lauffer* a haja su retiro como Gobernador i como Kaptein-Comandante di Burgernan, te ora lo el bai responde na Holanda motiboe, pakiko el a entrega es isla na Inglésnan. Mes ora Conseho di Colonia a haja bon tambe pa pone entretanto un “*gobierno comisorial*”, p’esai *Buschman* kier a encarga dos miembro di mas bieuw di Conseho temporalmente coe Go-

(1) Conseho a haja algun discusion riba es punto ai coe *Watkins*, ma koe tabata reglá liger. Conseho a culpa fiscal *Spencer* pa es comprendementoe robes, afirmando koe art. 2 di capitulacion, koe tabata trata riba es asuntoe, no tabata traducí exactamente. Es cuestion aki i otro mas di Conseho coe e fiscal a hacié haja su retiro na 1800.

bierno; ma, como e miembro di mas bieuw, senior *C. A. van Eck*, tabata ocupa caba puesto di administracion general di finanza, el a huzga mehor pa pidi e dos miembronan di mas hoben Srs. *G. Berch* i *A. de Veer* pa acepta Gobierno como comisario. Ma e senjornan a nenga, si *Buschman* no kier a participa den Gobierno coe nan. *Buschman* a declaré dispuesto pa esai, basta koe encargé coe asuntoenan politico sol i koe el no tin di haci nada coe asuntoenan civil.

Biaha di *Lauffer* a dilata i hasta nan a tahé pa bandona isla. Te 1805 el a bai Holanda i a parce dilanti un conseho di gera, koe tabata compuesto di empleadonan altoe i hurisconsulto. (Mira *Teenstra*, tomo II, pag. 117) Sentencia di dia 12 November 1806 a retira *Lauffer* honrosamente di e acusacionnan, koe nan a pone contra djé. Como Sr. Mr. *P. J. Changuion* tabata nombrá entretanto pa Gobernador di Colonia i a toema gobierno for dje comisionan *Berch* i *de Veer* na September 1804, mientras *Lauffer* tabata suspendé solamente pa algun tem, nan a doena *Lauffer* un pensioen; ma el a nenga, como su finanza tabata permitié biba como un burger bon pará i el tabata deséa di no pone muchoe carga riba colonia sin tin mester. (1)

(1). Si ta berdad, manera *Teenstra* ta afirma (Tomo II, pag. 118), koe *Lauffer* a fia Fl. 150,000 pa juda Curaçao i koe su puesto a costé mas koe Fl. 65,000, mi no ta risca sigura. Nan a nenga *Lauffer* copia di documentonan financiero di colonia, asina koe tabata difícil p'é moenstra ki gastoe el a haci pa Gobierno. Ma koe *Lauffer* a sufri

Regresando na Curaçao na 1807, el a moeri na su coenucoe "Blenheim", dia 24 di December 1833, na edad di mas di 80 anja.

danjo financiero pa su puesto, ta bira basta clá for di notulonon, koe ta bisa hopi bez di gastoenan, koe *Lauffer* a paga for di su mes sacoe na fabor di isla. Apesar Consejo a doena Gobernador un suma di fl 1500 "pa alivia es gastoenan ai."—loke tabata haci no obstante protesta di *Lauffer* (Not. 11 Febr. 1800) — sin embargo es suma tabata leuw di suficiente.

